



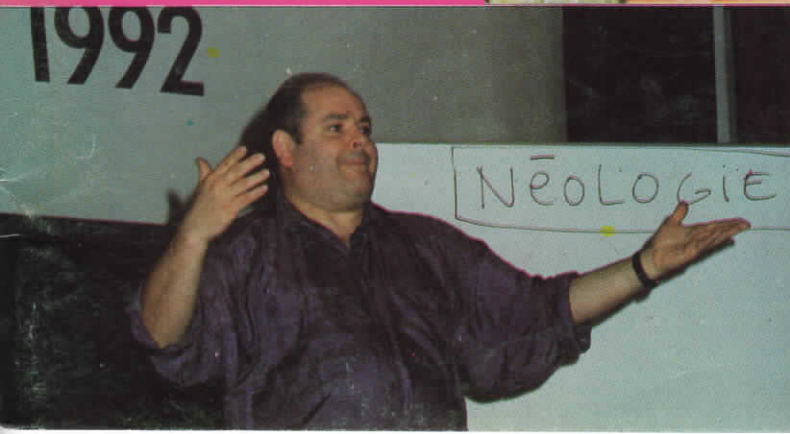
FARO DEL SILENCIO

AÑO XVI
N.º 127
Marzo 1992
300 Ptas.
(IVA INCLUIDO)

«La revista de todos los sordos españoles»



JORNADAS SOBRE
NUESTRA IDENTIDAD
MADRID

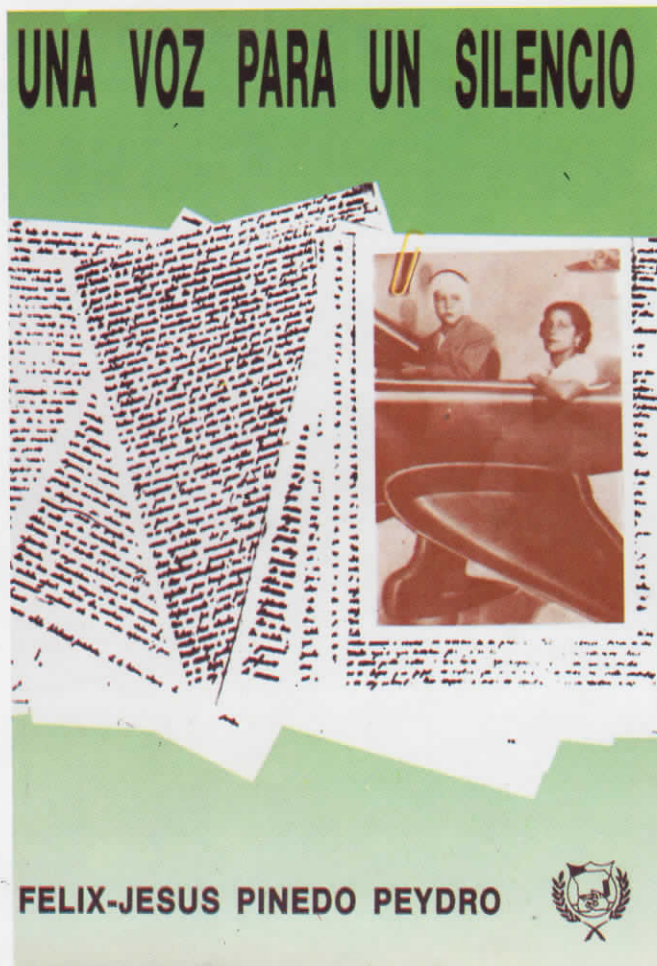


UNA VOZ PARA UN SILENCIO

AUTOR: FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

INDICE

Prólogo.
Prólogo de Yerker Andersson.
Prólogo del Autor.
Dedicatoria.
Un niño normal.
Recuerdos con sonidos.
Llega la sordera.
Un colegio de sordos de los años 50.
La enseñanza difícil de los pre-locutivos. Anecdótico.
Colegio de oyentes.
Una nueva integración.
Un sordo, bachiller.
Intervalo: acaba una integración y comienza otra bien distinta.
Mi encuentro con el lenguaje gestual.
Estudio de una asociación de sordos en 1955 y comparación con las de la actualidad.
El colegio de sordos otra vez: de alumno a profesor.
Más sobre la enseñanza pretérita y actual de los niños no oyentes.
El trabajo.
Las posibilidades del no oyente.
Padres e hijos. Sordos y oyentes.
Ser padres de un hijo sordo.
El dilema de la educación.
Algo sobre los sordo-ciegos.
Clases a sordos adultos.
Una apasionante y difícil labor.
Campo de batalla: La Asociación de Sordos y el Primer Congreso Nacional.



El teléfono y la televisión como necesidades de los sordos.
Las barreras de comunicación.
Los congresos de los sordos.
Conclusiones y resolución final del X Congreso de la Federación Mundial de Sordos (Helsinki, 1987).
La Federación Mundial (FMS) y secretariados de la misma.
Nuevos aires: el «Deaf Power» y la cultura del sordo.
Habla Yerker Andersson.
Métodos «Sutton Sign Writing» (Escritura de signos Sutton) y «Signfont» (Fuente de signos).
Comparación entre ambos sistemas.
Sistemas educativos en la actualidad.
El método educativo sueco.
El sistema verbotal.
Sistema de apoyo a la educación: Los Sistemas Bimodales:
— El problema de los tiempos verbales.
— El Cued Speech (Palabra complementada).
La Universidad de Gallaudet.
¿Integración?
El sordo, ese desconocido.
Los otros sordos.
A vueltas con los sordos pre-locutivos. Uno de ellos: Yerker Andersson.
La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE).
Punto final.

Un libro que intenta abordar la problemática y la psicología de la sordera. Los sistemas educativos, la familia, el trabajo..., la realidad en suma que padres, amigos, profesores queremos conocer sobre los sordos.

Todo ello a través de un sincero apunte autobiográfico del autor.

**UN LIBRO IMPRESCINDIBLE PARA QUIEN
DESEA SABER LO QUE ES Y
SUPONE SER SORDO**

PRECIO: 1.908 Ptas. IVA incluido (más gastos de envío).

(Parte de los beneficios de la venta de este libro, cedidos por el autor a la CNSE).

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID

SUMARIO

2 EDITORIAL

3 NOTICIAS

13 PAGINAS DE EDUCACION

15 JORNADAS SOBRE NUESTRA IDENTIDAD



23 MEMORIAS DE J. L. MARROQUIN

24 CULTURA SIN FRONTERAS

45 EL XII CONGRESO DE LA AEES (MERIDA)

46 GACETA DEL SORDO

53 RADIOGRAFIA DE LA C.E.

55 ESPECIAL DIACREAT 91

57 RECORTES DE PRENSA

60 VIDEOMANIA

63 PUBLICACIONES RECIBIDAS

TIEMPO de **INTEGRACION**

64 INFORMACION INTERNACIONAL

67 FILATELIA

68 PASATIEMPOS

La redacción de FARO DEL SILENCIO no se hace responsable ni está de acuerdo, necesariamente, con las opiniones de sus colaboradores. Esta revista se publica con la colaboración del Ministerio de Asuntos Sociales.



AÑO XVI
N.º 127
Marzo 1992
300 Ptas.
(IVA INCLUIDO)

Fundador:
Juan Luis Marroquín Cabiedas.

Director:
Félix Jesús Pinedo Peydró.

Secretaria de Redacción:
Luisi Sanagustín Sesar.

Secretaria Técnica Suscripciones:
Ana Marroquín.

Fotógrafo:
Juan María Calderón Cascos.

Dibujante:
Lorenzo López.

Colaboradores:
Jesús Crespo
Angel de Linos
Julio César Díez
Lourdes Gómez
Federaciones
Regionales
Asociaciones de
Sordos

Edita:
Confederación Nacional de
Sordos de España
Alcalá, 160, 1.º F
Tel. 356 57 76
28028 Madrid

Imprime:
COOPEGRAF, S. C. L.

Suscripciones:
Anual (12 números):
España: 3.300 ptas.
Extranjero: 42 \$ USA (correo normal).
50 \$ USA (certificado).
Núm. atrasado: 300 ptas.
(Estos precios incluyen el 6 por 100 de IVA)
Depósito legal: M. 10.837-1977

EDITORIAL



BILINGÜISMO

Son bastantes los conceptos que provocan hoy en día una discusión interesada entre los propios sordos. Los temas de identidad, cultura, lengua de signos y lenguaje, sistemas de comunicación, etc., están siendo discutidos con bastante división de opiniones, cosa esta a la que no solemos estar muy acostumbrados, ya que casi siempre si algo llama la atención era la coincidencia de criterios entre nosotros mismos.

Creo que esta coincidencia sigue existiendo. La divergencia de ideas es cuestión de forma, no de fondo: Hay una terminología que no está nada clara en sus definiciones o una nomenclatura que presenta diversidad de acepciones e interpretaciones.

Ultimamente se habla bastante (se «signa», como dirán algunos sordos) de un término: el bilingüismo. El significado de esta palabra parece claro: dominar, poseer, usar, dos lenguas.

La polémica surge al interpretar cuáles son las DOS LENGUAS que se supone interesan y están al alcance del no oyente: Con la primera todos estamos de acuerdo, la primera lengua del sordo, su lengua madre es la lengua de signos; es con la segunda con la que hay cierta confusión.

La segunda lengua, entienden algunos, que se refiere a la lengua oral-escrita del país natal. Por contra, crece terreno la opinión de muchos sordos de que en realidad se refiere sólo a conocer la lengua escrita (lecto-escritura).

Tenemos, por tanto, dos interpretaciones distintas posibles de lo que es el bilingüismo. En España, por ejemplo, un sordo bilingüe sería:

- a) El que conozca y use la lengua de signos española y la lengua oral-escrita castellana.
- b) El que conozca y use la lengua de signos española y la lecto-escritura del castellano.

En mi opinión la diferencia es mínima. Me inclino más por la primera acepción, pero con la aclaración de que el dominio del lenguaje oral es forzosamente muy relativo para el sordo, del que se puede y se debe decir que conoce la lengua oral de su país, no por la mejor o peor claridad de su pronunciación (que no suele depender de sus posibilidades y voluntad) sino por el conocimiento o interpretación correcta de la lecto-escritura.

Mi propia definición, sería pues:

Bilingüe: Un sordo que conociendo y usando la lengua de signos de su país, conoce también el sistema de comunicación de las personas oyentes, pero que por su handicap sensorial sólo lo desarrolla y demuestra propiamente con la lecto-escritura.

Quizá no deje de ser una pequeña perogrullada mi definición o acaso pueda servir para ponernos de acuerdo.

F. J. P. P.

1. ¿QUE ES EL SAPNE?

Un Servicio de Atención a Personas con Necesidades Especiales para facilitar su acceso y disfrute de la Exposición Universal de Sevilla 1992.

2. ¿DE QUIEN DEPENDE?

El SAPNE es un Servicio de EXPO'92, S. A., que gestiona la ONCE y su Fundación, merced a un convenio suscrito a tal fin.

3. ¿QUE SERVICIOS OFRECE?

- Concertación de visitas a la Exposición Universal.
- Información sobre medios de locomoción y alojamiento en la ciudad de Sevilla y en zonas próximas a la misma.
- Transporte adaptado en el interior del recinto.
- Cesión de material especializado (sillas de ruedas, teléfonos para sordos, material tiflotécnico...).
- Servicio de azafatas de apoyo y guía para grupos en los distintos tipos de discapacidades.
- Servicio de intérpretes de lenguaje de signos.
- Ayuda de tercera persona.
- Guía de accesibilidad al recinto de La Cartuja.
- Información sobre los servicios existentes en el recinto (pabellones, restaurantes, espectáculos...) e itinerarios accesibles para las personas con distintas discapacidades (físicas, psíquicas, visuales y auditivas).

4. ¿CUAL ES EL HORARIO DE SAPNE?

Todos los días de la Exposición, desde las 9,00 h. hasta las 4,00 h. del día siguiente, con atención diferenciada para las fases de «EXPO DIA» y «EXPO NOCHE».

5. ¿COMO SE PUEDE CONTACTAR CON SAPNE?

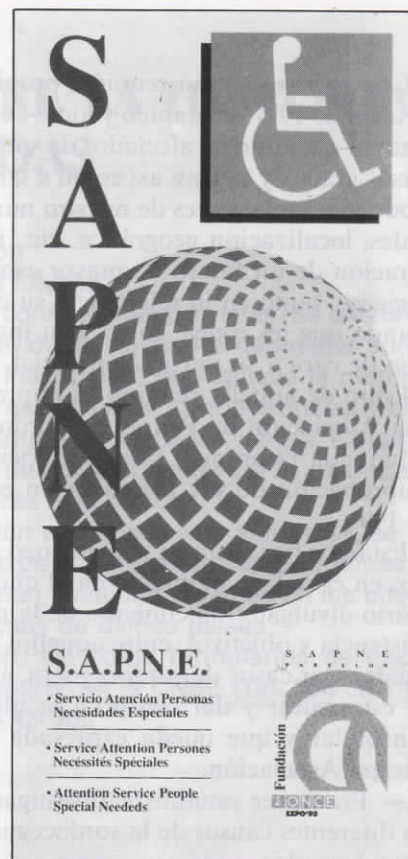
En el Pabellón de la Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE) - Fundación ONCE, puerta oeste, planta baja, tel. (95) 447 12 22, así como en la oficina con que contará el servicio fuera del recinto expositivo.

6. ¿A QUIEN VA DIRIGIDO?

A todas aquellas personas que acrediten o evidencien una deficiencia física, psíquica y/o sensorial, siempre y cuando la misma les ocasione una discapacidad para acceder, conocer o disfrutar la Exposición.

Y en definitiva, ofrecer todos aquellos servicios que ayuden al visitante con necesidades especiales a disfrutar más y mejor del recinto de la Exposición y de todo lo que en ella se ofrece.

**EL SERVICIO SERA
GRATUITO PARA
CUALQUIER
DISCAPACITADO**



TE INTERESA SABER QUE INSERSO Y EXPO '92, S. A., HAN SUSCRITO UN CONVENIO EN VIRTUD DEL CUAL LAS PERSONAS CON MINUSVALIA GOZAN DE TRATAMIENTO TARIFARIO PARA LA ENTRADA AL RECINTO, SIMILAR AL PREVISTO PARA EL COLECTIVO DE TERCERA EDAD.

Teléfono de información: (95) 447 12 22.



CONSTITUIDA LA ASOCIACION ESPAÑOLA DE PADRES DE SORDOCIEGOS

Con motivo de una reunión, propiciada por la ONCE en abril de 1991, se planteó y tomó cuerpo la idea de organizar al conjunto de afectados de sordoceguera, en sus diversos grados y causas, así como a familiares y amigos, de modo que, conscientes de nuestro número, deseos, necesidades, localización geográfica, etc., intentásemos la preparación de un futuro de mayor esperanza para los sordociegos, tanto en lo referente a su comunicación con el mundo que les rodea, como a su instrucción y capacitación de cara a su integración social.

Fruto de aquella reunión es el propósito de constituir una Asociación de Padres de Sordociegos, que ha visto culminada la primera fase, inscripción de la Asociación y aprobación de sus Estatutos, en el mes de noviembre de 1991.

Estamos por tanto en el comienzo de nuestras actividades, en el rodaje, momento en el que consideramos prioritario divulgar el nacimiento de la nueva Asociación, su existencia y objetivos, entre aquellos grupos en los que se pueden dar casos de sordoceguera, a la par que tratamos de estructurar y dar cuerpo a la idea que pretendemos consolidar y que queda expresada en los Estatutos de nuestra Asociación:

- Promover estudios e investigaciones para conocer las diferentes causas de la sordoceguera y buscar soluciones adecuadas.

- Mejorar la calidad de vida de los sordociegos, su aceptación familiar y social, procurando su desarrollo afectivo y educativo.

- Compartir experiencias, coordinar actividades y divulgar innovaciones que faciliten la comunicación con el sordociego.

- Promover y crear centros y programas de educación y rehabilitación para sordociegos, que los capaciten para sus necesidades diarias y los preparen para su posible integración social.

- Promover la formación de profesores e intérpretes especializados, así como mejorar y completar su formación.

- Concienciar a la sociedad sobre las necesidades básicas del sordociego y divulgar su problemática.

- Recabar la colaboración de los organismos públicos y privados, tanto nacionales como extranjeros, relacionados con los fines de la Asociación.

- Promover la información de padres y familiares sobre la comunicación de sordociegos.

- Asesorar, orientar y ayudar, con todos los medios posibles a las familias en cuyo seno se den casos de sordoceguera.

- Dar a conocer a la sociedad y al mundo empresarial los logros alcanzables por los sordociegos con el fin de integrarlos social y laboralmente.

Carecemos en estos momentos de local para instalar la sede de la Asociación; no obstante, aquellos que deseen conocer con más detalles nuestras aspiraciones y aliviar su estado de ánimo compartiendo su situación con un colectivo sensible a su problemática, por hallarse en similares circunstancias, pueden tomar contacto con nosotros a través de la Asesoría General de Servicios para Sordociegos de la ONCE. P.º de la Habana, 208. 28036 MADRID. Tel. (91) 4757 31 91.

Angel ESPAÑA SAZ
Presidente de la Asociación
Española de Padres de Sordociegos

CURSO PARA LA CORRECCION DE LA TARTAMUDEZ Y LAS DISLALIAS

Desde el 1 de abril y promovido por el Gabinete de Logopedia «Salar de Diego», de Murcia, se viene celebrando un Curso Intensivo para Corregir la Tartamudez y las Dislalias, impartido por profesores titulados en la especialidad, dicho curso es exclusivamente para personas afectadas.

El horario es de 4,30 a 7,30 de la tarde, martes, miércoles, jueves y viernes, en el citado gabinete, sito en la calle Riquelme, 13, de Murcia, y en la sede filial del Gabinete, en San Cayetano, Barrio «Los Sierra», en San Javier (Murcia), lunes de 3,30 a 7,30 y jueves de 11 a 1. Reserva de plazas al tel. 23 67 09, de 2,30 a 7,30, excepto lunes. Visitas concertadas.

INTERCAMBIOS CULTURALES CON «INTERCULTURA»

INTERCULTURA, entidad con domicilio en Madrid, calle de Ferraz, 56, 2.º izda. y número de teléfono 248 63 31, nos envía un programa de intercambio cultural para jóvenes, chicos y chicas, cuya edad esté entre los 15 y los 20 años.

Del folleto recibido de esta entidad, reseñamos a continuación lo más interesante de sus programas:

PROGRAMAS DE RECEPCION

Prepare a sus hijos para un futuro sin fronteras

¿QUE OFRECE ESTA AVENTURA?

Una experiencia única e inolvidable. La posibilidad para toda la familia de «viajar» y conocer mundo sin salir de casa. La toma de contacto con diferentes aspectos de otras culturas, otras sociedades y otras lenguas, ofreciendo así a sus hijos una preparación más completa de cara al futuro sin fronteras que se avecina.

La creación de lazos con otro país y otra sociedad a través del estudiante acogido.

La oportunidad de contrastar nuestra propia cultura y forma de vida gracias a un nuevo punto de vista ofrecido por el estudiante.

La preparación de sus hijos y de ustedes mismos para futuros contactos con otros países y culturas.

El que sus hijos vean el aprendizaje del idioma no como una asignatura, sino como un vehículo de comunicación humana.

¿QUIEN ES LA FAMILIA RECEPTORA?

Aquella que quiere aprender y educar a sus hijos de cara al mundo, sabiendo que dentro de poco será algo fundamental en su propio desarrollo personal y profesional.

Una familia que desea enriquecerse como tal gracias a la inclusión de un elemento renovador, afirmando su estabilidad y madurez tras la experiencia.

Una familia que quiere anticiparse al futuro y desea ser pionera en una estabilidad y madurez tras la experiencia.

Una familia que, además, se considere lo suficientemente generosa para compartir su vida diaria con un joven de otro país, ampliando las fronteras de su vida familiar y social.

¿CUALES SON LOS PROGRAMAS?

Programa de curso académico:

Participantes: Estudiantes europeos, norteamericanos, canadienses y japoneses.

Duración: De septiembre a junio.

Edades: De 16 a 18 años.

Características: Estancia en familia y asistencia a clase en un instituto de bachillerato elegido por la familia.

Programa de verano:

Participantes: Estudiantes norteamericanos.

Duración: Del 1 de julio al 15 de agosto.

Edades: De 15 a 18 años.

Características: Estancia en familia.

¿COMO PARTICIPAR?

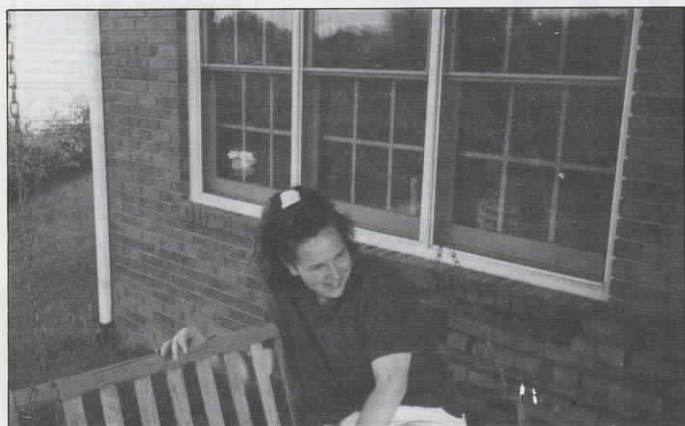
La familia rellenará una solicitud, indicando clara y explícitamente sus costumbres, gustos, aficiones, etc..., para poder encontrar al estudiante más idóneo en cada caso. La familia recibirá antes de la llegada del estudiante una visita de los voluntarios de INTERCULTURA, así como el expediente del estudiante que van a recibir.

Plazo de admisión de solicitudes: 1 de junio.

En los EE.UU. INTERCULTURA cuenta con familias voluntarias en la que alguno de sus miembros es sordo; familias que están deseosas de vivir esta experiencia y recibir en su casa a algún chico/a español.

Los interesados pueden dirigirse a la dirección y/o teléfono que indicamos al comienzo de esta noticia.

Asimismo, damos noticia del deseo de la joven estadounidense, Wanda Ridd, de venir a España y conocernos. Ella, como véis en la nota adjunta, es sorda.



QUIERE CONOCERNOS

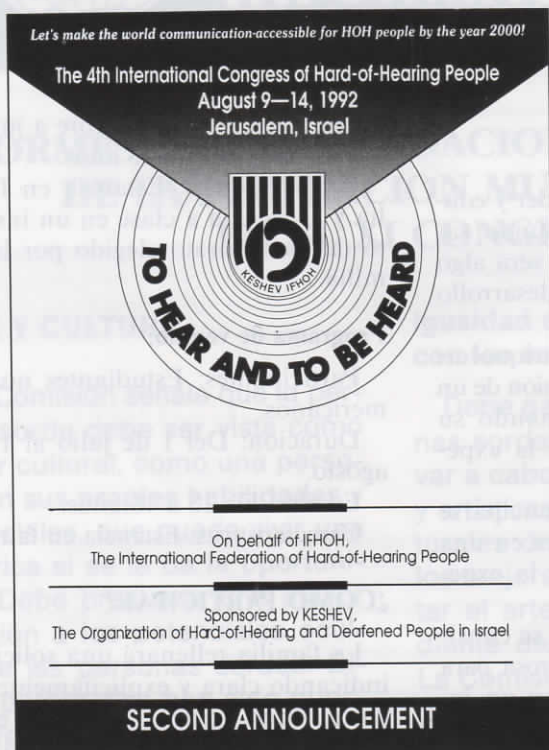
Es Wanda Riddle

Tiene 16 años y vive en Carolina del Sur (USA). Allí vive con sus padres, que son profesores, y su hermano Ron, todos ellos son sordos. Es una familia muy activa dentro de su comunidad.

Wanda es alegre y desea conocer España, su comida, sus gentes y su lengua (signos y escritura)..., estará este verano con nosotros.

¿QUIERES SER SU FAMILIA?

CUARTO CONGRESO INTERNACIONAL DE PERSONAS HIPOACUSICAS



Organizado por la Federación Internacional de Personas Hipoacúsicas y la Organización de Personas Hipoacúsicas y con sordera adquirida en edad adulta de Israel.

Se celebrará en Jerusalén, del 9 al 14 de agosto de 1992. Los temas que se tratarán en este congreso serán: ayudas técnicas, implantes cocleares, educación de niños hipoacúsicos en diferentes países y atención a las familias de hipoacúsicos. Las lenguas del congreso serán hebreo, inglés y alemán. El plazo de inscripción finaliza el día 9 de julio. Para más información:

International Congress of Hard Hearing People
PO Box 50006
Tel Aviv 61500
Israel

LA VILLETTE CIUDAD DE LAS CIENCIAS Y DE LA INDUSTRIA DE PARIS

Este museo francés dispone de un guía sordo que ofrece explicaciones en lenguaje de signos. Ese servicio está disponible para las personas sordas que visiten La Villette todos los jueves y viernes de 14,30 a 17,00. Es posible hacer reservas para grupos con al menos 5 semanas de antelación.

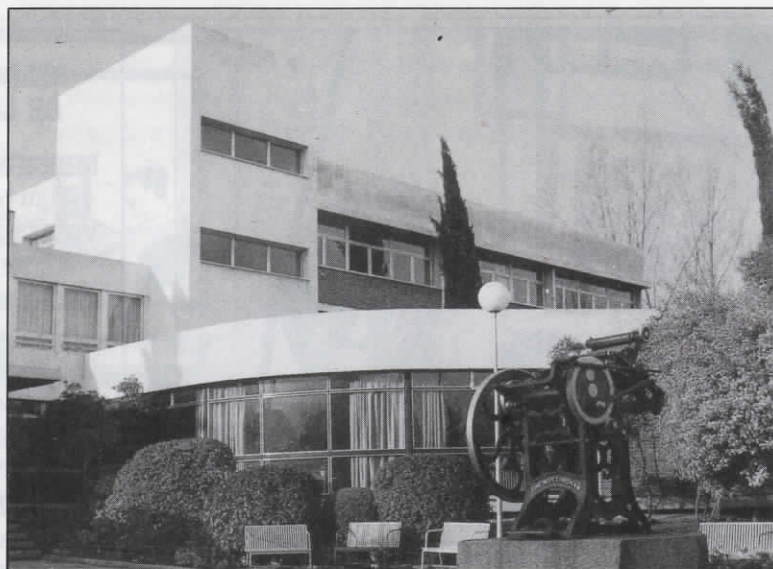
Para más información contactar con:
La Villette-Cite des Sciences et de l'Industrie
30 Avenue Corentin Cariou
75930 PARIS Cedex 19 (Francia)

ASOCIACION SOCIAL DE PERSONAS HIPOACUSICAS Y SUS AMIGOS

Esta asociación, de carácter voluntario, agrupa a los familiares y amigos de personas con hipoacusia o sordera y a éstas. Fue fundada el año pasado en Ciechanow y desea mantener contactos con otras asociaciones de personas sordas e hipoacúsicas en España.

Su dirección es:
F. Modzelewska
Kedzierskiego 5-5
01-432 WARSAW
(Polonia)

FORMACION PROFESIONAL ESPECIAL PARA ALUMNOS DEFICIENTES DE AUDICION



- El Instituto Profesional de Sordomudos «Ponce de León» centro específico para la formación laboral de los jóvenes sordos.
- Los talleres de artes gráficas y estética se dotan con tecnología avanzada para la enseñanza profesional.
- En 1991 la obra social de la Caja de Madrid, entidad titular del centro, ha invertido más de 85 millones para actualizar los talleres de «Ponce de León».

- Un total de ocho talleres conforman la sección de Formación Profesional del Instituto Ponce de León, centro específico para la atención educativa de los niños y jóvenes deficientes de audición.
- Ciento treinta alumnos sordos están escolarizados en el curso 1991-92 en las aulas del colegio, de los cuales la mitad, aproximadamente, cursan FP.
- Electrónica, metal, estética y artes gráficas, fundamentalmente, ofertan a los jóvenes sordos la oportunidad de aprender, con los equipos y técnicas más actuales, una profesión que les capacite para su plena integración en el mundo del trabajo.
- La preocupación del Instituto para que sus alumnos encuentren en la realidad empresarial los mismos equipos que manejan en los talleres, ha hecho que durante 1991 la Obra Social de la Caja de Madrid, entidad titular del Centro, invierta una cantidad más que respetable en la actualización de los medios técnicos con que cuenta la sección de FP.
- La tradición del Instituto en esta parcela educativa de la FP se remonta ya a más de 50 años de experiencia. Es uno de los colegios que desde hace más tiempo ha

considerado la formación para el empleo como una de las vías educativas a tener muy en cuenta en el proceso rehabilitador de los alumnos con dificultades de audición.

- Esta tradición y esfuerzo, afortunadamente, se ha visto recompensada con el empleo que, en un porcentaje elevado, consiguen nuestros alumnos cuando finalizan sus estudios.
- A petición de algunas empresas se está reconsiderando el hecho de organizar cursos de actualización para ex alumnos o trabajadores sordos que deseen perfeccionar sus conocimientos con los nuevos equipos que para las artes gráficas, en especial, cuentan los talleres.
- En la actualidad, la sección de FP cuenta con plazas libres para cuantos jóvenes sordos deseen adquirir conocimientos profesionales en las ramas que, por el Ministerio de Educación y Ciencia, el centro tiene autorizadas.
- Además de los talleres, el Instituto cuenta con una serie de servicios complementarios que tienen como objetivo la más completa atención educativa de sus alumnos.
- Asimismo e impulsado por la Asociación para la Gestión Docente y Cultural, entidad encargada de la gestión empresarial del Instituto, se están desarrollando diversos programas de investigación, dirigidos tanto al niño como a las familias.
- Para información y solicitud de plazas para cursar FP pueden dirigirse a:
INSTITUTO PROFESIONAL DE SORDOMUDOS «PONCE DE LEÓN».
Ctra. de Andalucía, km 6 - 28041 MADRID

(Remitido)

NUEVA JUNTA DIRECTIVA DEL COMITE ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS



RELACION DE MIEMBROS DE LA JUNTA DIRECTIVA

PRESIDENTE:

Juan José Capellán Alonso.

VICEPRESIDENTE:

Angel Rojo Gutiérrez.

SECRETARIA GENERAL:

Gloria López Iribarren.

SECRETARIO TECNICO:

Luis Miguel Ruiz García.

TESORERO:

Antonio Rodríguez Neila.

VOCALES:

Alenjandra Moraleja Iglesias.

Manuel Díaz Sabina.

Juan Carlos Barragán Rabadán.

Juan José Somolinos Rosado.

Juan Antonio López Celador.

BIOGRAFIA

Don Juan José Capellán Alonso nació el 26 de marzo de 1942 en Pedrajos de San Esteban (Valladolid). En la actualidad está casado y es padre de seis hijos.

Trabaja desde 1978 como especialista en la empresa de fabricación de automóviles Renault, S. A., de Valladolid, donde formó parte del Comité de Empresa como delegado sindical, durante el período de 1982-1986.

Con anterioridad desempeñó varias ocupaciones dentro del mundo de la construcción, lo que le llevó a residir en Valencia durante el período 1970-1976, en el cual formó parte de la Asociación Valenciana de Sordomudos, de la que fue secretario desde 1971 a 1976.

Desde muy joven ha estado vinculado a la actividad asociativa relacionada con los sordos, especialmente dentro del ámbito deportivo.

Entre los cargos que ha ocupado, destacan: el haber sido Presidente —Fundador— de la Sección Deportiva de Acción Católica de Sordos de Valladolid (1960-1962),

Presidente de Acción Católica de Sordos de Valladolid (1964), Presidente de la Asociación de Sordos de Valladolid (1966-1968), Presidente —Fundador de la Sección Deportiva de la Asociación de Sordos de Valladolid—, Presidente de la Agrupación Deportiva de Sordos de Valladolid (1983-1989). Un total de 32 años ocupando diversos cargos directivos al frente de las Asociaciones de Sordos.

El deporte ha sido siempre una de sus aficiones preferidas, habiendo participado, desde muy joven, en competiciones para aficionados en fútbol, baloncesto, balonmano y atletismo, llegando a ser campeón de Castilla de boxeo amateur, en 1957.

Miembro del Comité Español de Deportes Silenciosos desde 1972, del que es Vicepresidente desde 1983, habiendo formado parte como delegado de la representación española en los Juegos Olímpicos para Sordos celebrados en Los Angeles (USA) en el año 1985.

El deseo y la confianza de la CNSE es que la nueva directiva y presidente (a quienes damos nuestra más cordial enhorabuena) del C.E.D.S. tengan una gran gestión.

Seguro que contarán con el apoyo de la CNSE y seguro también que (con la memoria de José Luis Peñacoba en nuestros corazones) los sordos españoles proseguirán su escalada deportiva...

F. J. P.

SOBRE RESERVA DE PUESTOS DE TRABAJO PARA TRABAJADORES MINUSVALIDOS

En el primer trimestre de 1992, ante la Comisión de Trabajo y Seguridad Social del Congreso de los Diputados, ha tenido lugar una interesante comparecencia del señor director general de Inspección de Trabajo y Seguridad Social.

Uno de los temas tratados en dicha comparecencia era el relativo a fraude en la contratación y empleo de minusválidos.

El punto de partida de la exposición del director general fue el precepto de la LISMI (Ley de Integración Social de Minusválidos), que establece que las empresas con más de 50 trabajadores fijos deben mantener un dos por ciento de sus puestos para trabajadores minusválidos.

Para constatar el cumplimiento de dicha normativa, se realizó, durante 1991, una acción específica en Valencia, extensiva a Castellón y Alicante.

La actuación inspectora dio como resultado el convencimiento de que el grado de incumplimiento de la reserva prevista en la LISMI es grande, pero no siendo sólo imputable a las empresas dicho incumplimiento.

Se dio el caso de que una vez que la Inspección de Trabajo y Seguridad Social informaba a las empresas de su obligación legal, éstas acudían a

las Oficinas de Empleo y se encontraban con que no estaban registrados los trabajadores minusválidos, en cuantía suficiente, en los registros especiales del Instituto Nacional de Empleo.

La conclusión del Director General era, en definitiva, que el problema no es sólo administrativo en el sentido de perseguir, por vía inspectora, el cumplimiento de la norma, sino que también es precisa la voluntad de los minusválidos de colaborar, inscribiéndose en los registros especiales del INEM.

La Administración tiene previsto extender en 1992 a todo el país, lo que en 1991 hizo en la Comunidad Valenciana. Para que la actuación inspectora dé los frutos que todos deseamos, consistentes en emplear al mayor número posible de trabajadores minusválidos, es preciso que todos pongamos algo de nuestra parte.

Y para ello, desde FARO DEL SILENCIO, se os anima a todos a inscribiros en el registro especial de trabajadores minusválidos del INEM. Es sencillo, en la Oficina de Empleo del barrio os informarán.

Rafael DOMENECH GIRONI
Abogado

DOS NUEVAS ASOCIACIONES

El número de asociaciones integrantes en la FRASCLR, y por consiguiente el de la CNSE, se ha visto incrementado por el ingreso de las recientemente creadas en Avila y Salamanca.

Centro Cultural de Sordos
Pza. de Santa Ana, 2
05001 Avila

Asociación de Sordos
Pza. de los Gáscones, 2, 1.º A
37007 Salamanca

PARA UN TURISMO ACCESIBLE A LOS MINUSVALIDOS EN LOS AÑOS 90

(Organización Mundial del Turismo)

I. DEFINICION DEL TERMINO «MINUSVALIDO»

Se entiende por «minusválido» a toda persona que, por motivo del entorno en que se encuentra, tiene necesidades especiales en los viajes, y en particular los individuos con discapacidades físicas, sensoriales y mentales o con otras afecciones médicas que requieran atención especial, los ancianos y otras personas que necesiten asistencia temporal.

II. INFORMACION Y PUBLICIDAD TURISTICAS

1. La literatura turística y demás material promocional empleado en turismo deberían incluir indicaciones precisas de los servicios e instalaciones disponibles para los minusválidos, incorporando preferiblemente símbolos de fácil comprensión.

2. Las zonas receptoras de turistas deberían proporcionar, en consulta con las organizaciones de la población minusválida, una lista de todos los servicios e instalaciones disponibles para los turistas minusválidos.

3. La enumeración de servicios e instalaciones para los minusválidos debería comprender, como regla general, las instalaciones de reparación y reposición de prótesis y equipos, las clínicas veterinarias para perros lazarillos y los proveedores y distribuidores de asistencia médica especializada.

4. Los sistemas de reserva deberían disponer de los datos sobre instalaciones y servicios anunciados para turistas minusválidos, a fin de prever y facilitar los adecuados procedimientos de reserva.

INFORMACION

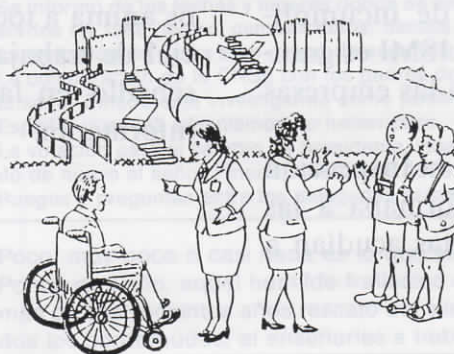


5. Las instancias encargadas de recibir y atender las quejas del consumidor turístico deberían registrar y solucionar, por un procedimiento claramente diseñado, todas las quejas relativas a las deficiencias en la provisión de servicios e instalaciones cuya disponibilidad para minusválidos se haya presentado o anunciado.

III. PREPARACION DEL PERSONAL

1. El personal de los establecimientos turísticos y de los servicios afines debería estar preparado para comprender y tratar los problemas a que se enfrentan los clientes minusválidos, en especial los que utilizan sillas de ruedas y los que padecen deficiencias auditivas o visuales.

2. El personal debería recibir una formación adecuada para supervisar y prestar los servicios necesarios y conocer el funcionamiento de las instalaciones diseñadas para clientes minusválidos.



3. Entre el personal debería haber empleados que conozcan los medios de comunicar con deficientes sensoriales.

4. El personal debería estar formado para tratar a los minusválidos con cortesía y eficacia, ofrecerles información completa sobre los servicios e instalaciones de que disponen y facilitarles el acceso a los servicios no adaptados a sus problemas físicos y sensoriales específicos.

5. Los funcionarios encargados de la seguridad o sus homólogos en los establecimientos y vehículos turísticos que alojen y transporten, respec-

tivamente, a los minusválidos, deberían disponer, en todo momento y por regla general, de una lista de los números de habitaciones o compartimentos ocupados por esas personas, como previsión de los casos de emergencia.



IV. REQUISITOS GENERALES

A continuación se indican los requisitos generales que las instalaciones y sitios de interés turístico deben observar:

1. Zonas de estacionamiento

a) Se debería disponer de zonas especiales de estacionamiento con identificación adecuada para los vehículos de los minusválidos, situadas lo más cerca posible de los puntos de entrada y salida de los edificios o lugares turísticos. Esas zonas deberían estar vigiladas para evitar su uso por personas no minusválidas.

b) Se deberían situar puntos especiales de bajada y recogida de viajeros lo más cerca posible de los puntos de acceso a los edificios o lugares turísticos para facilitar la llegada y salida de los pasajeros minusválidos. Esos puntos deberían tener vigilancia para evitar que se ocupen con otros vehículos y objetos.

c) Los espacios de estacionamiento individuales serán lo suficientemente amplios para que los pasajeros minusválidos puedan manejarse con comodidad entre los coches y sillas de ruedas, y estarán situados de manera que las personas que utilicen sillas de ruedas, muletas o prótesis no se vean obligadas a rodear los coches. Siempre que sea posible, el acceso diario al edificio o lugar debe encontrarse resguardado.

2. Señalización

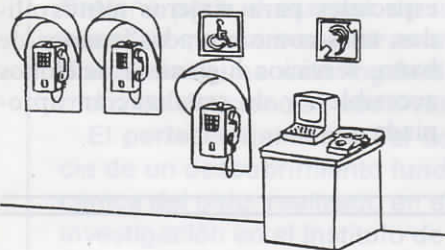
a) Los mostradores de información, facturación y venta de billetes, deberían estar claramente indicados y bien equipados para su utilización por las personas en silla de ruedas y situados lo más cerca posible de la entrada.

b) Los anuncios deberían ser a la vez visuales (ej.: caracteres claros en tableros electrónicos o en grandes pantallas) y orales (precedidos por una sintonía).

c) Los servicios e instalaciones especiales para viajeros minusválidos deberían estar claramente indicados con símbolos de fácil comprensión.

3. Ascensores

Las estructuras de varias plantas deberían disponer de un número adecuado de ascensores lo suficientemente amplios para que pueda entrar y moverse con facilidad una persona en silla de ruedas y deberían estar especialmente diseñados y equipados para su funcionamiento por dichas personas, así como por los invidentes (es decir, con indicaciones orales o en braille).



4. Teléfonos públicos

Además de los teléfonos normalmente instalados en los lugares públicos, deberían existir teléfonos especiales para minusválidos y personas de corta estatura (ej.: teléfonos con amplificadores para personas con dificultades auditivas, cabinas amplias para las personas en sillas de ruedas, aparatos situados en una altura inferior a la habitual, etc.).

5. Servicios higiénicos públicos

En el mismo emplazamiento donde se encuentran los servicios higiénicos normales, deberían haber servicios públicos unisexo, especiales para los usuarios de sillas de ruedas.

6. Precios

Independientemente de los gastos adicionales necesarios para preparar

o adaptar servicios e instalaciones al uso de los minusválidos, las tarifas correspondientes deberían ser iguales a las de los no minusválidos.

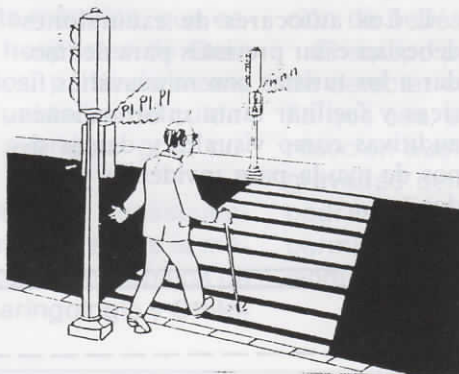
V. REQUISITOS PARA INSTALACIONES ESPECÍFICAS

A) Terminales, estaciones e instalaciones afines

1. Los pasajeros con deficiencias de movilidad, en especial los que utilizan sillas de ruedas, deberían tener fácil acceso a servicios de transporte de ida y vuelta hacia y desde todas las terminales de los medios de transporte.

2. Siempre que sea posible, las terminales deberían estar situadas a un mismo nivel o equipadas con rampas donde exista un cambio de altura.

3. Cuando sea necesario, deberían preverse rampas especiales o ascensores no utilizados para carga y otros fines, con destino a las personas con deficiencias de movilidad y a las que utilizan silla de ruedas.



4. Los cruces de las vías de acceso deberían estar provistos de señales especiales y semáforos para las personas con deficiencias visuales o auditivas para que puedan atravesarlas con seguridad.

5. El acceso a los medios de transporte debería ser lo más sencillo posible y disponer de asistencia cuando sea requerida.

6. Las personas en silla de ruedas que tengan que trasladarse a sillas especiales de embarque, deberían poder hacerlo lo más cerca posible del medio de transporte, y las sillas de ruedas deberían ser almacenadas de modo que se las puedan devolver intactas inmediatamente a la llegada al destino o punto de tránsito.

B) Instalaciones de alojamiento

1. Los establecimientos de alojamiento deberían disponer de un número razonable de habitaciones plenamente accesibles, sin necesidad de ayuda para las personas en silla de ruedas.

2. Esas habitaciones deberían estar equipadas con puertas de entrada y de cuarto de baño, que cumplan las normas internacionales para usuarios de sillas de ruedas, instalaciones de cuarto de baño y servicios higiénicos accesibles, algunas de ellas con duchas móviles especiales para tetrapléjicos y personas con deficiencias similares, dispositivos para facilitar su traslado y un espacio de maniobra adecuado, junto a la cama.

3. Esas habitaciones deberían estar equipadas con sistemas de alarma adecuados para huéspedes sordos e invidentes y tener un número o designación en braille para estos últimos.

4. Los corredores y pasillos deberían tener una anchura que permita el paso de dos sillas de ruedas de manera que no queden bloqueadas en circulación normal.

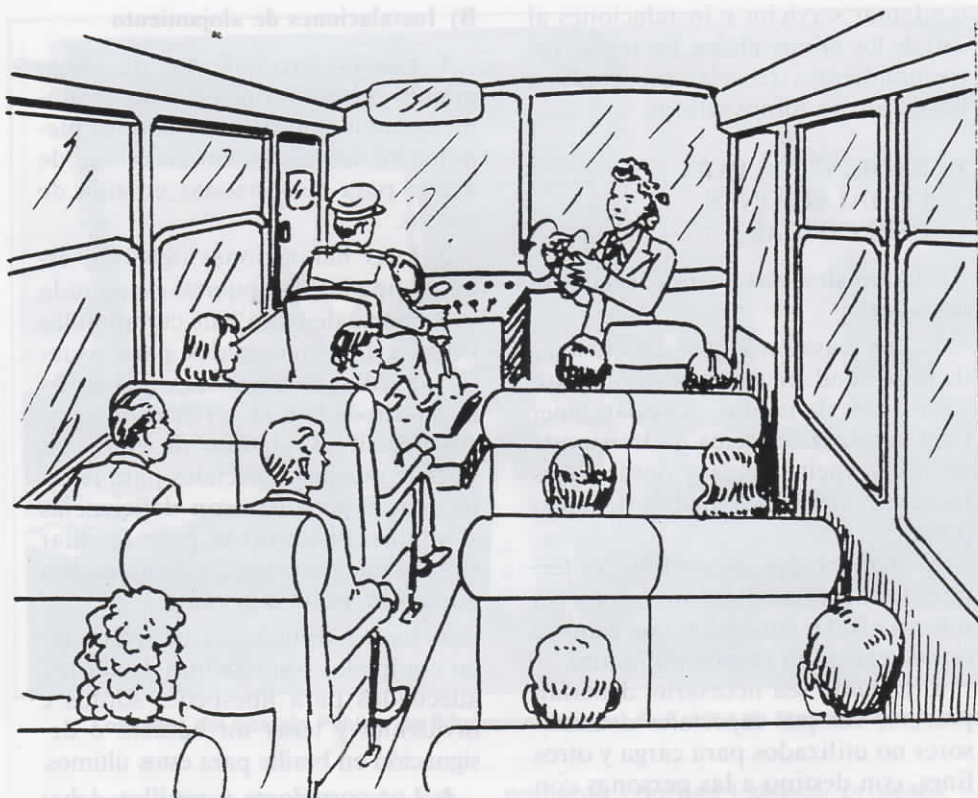
5. Las recomendaciones que anteceden se deberían aplicar igualmente a las instalaciones de camping, en especial en lo que respecta a cuartos de baño y servicios higiénicos accesibles, así como a sistemas de alarma.

C) Instalaciones de restauración

Un número adecuado de restaurantes, cafeterías, cafés y bares de la zona debería disponer de instalaciones para minusválidos (mesas especiales accesibles, menús impresos en grandes caracteres, así como en braille y servicios higiénicos y teléfonos accesibles). Estos establecimientos deberían estar adecuadamente indicados para facilitar la orientación.

D) Museos y otros edificios de interés turístico

1. Los museos y otros edificios de interés histórico, cultural y religioso abiertos para visitas de los turistas, deberían tener, al menos, una entrada claramente señalizada para los usuarios de sillas de ruedas.



2. Se debería contar con un suministro adecuado de sillas de ruedas para las personas de movilidad limitada durante sus visitas turísticas.

3. Debería instalarse para los invidentes un sistema especial de orientación, sin cables o similar, con dispositivos táctiles siempre que sea posible.

E) Excursiones

1. Los autocares de excursiones deberían estar previstos para acomodar a los turistas con minusvalías físicas y facilitar tanto informaciones auditivas como visuales y demás tipos de ayuda para invidentes y sordos.

2. Siempre que sea posible, las empresas organizadoras de excursiones deberían tener contratados intérpretes del lenguaje de signos para los turistas con sordera u otras deficiencias auditivas y/o colocar material descriptivo impreso en todos los lugares abiertos a las visitas de turistas.

F) Instalación para congresos

Además de las características mencionadas aplicadas a los edificios utilizados por los turistas (entradas, servicios higiénicos, teléfonos, señalización, ascensores, estacionamiento, etc.), las instalaciones de congresos deberían estar equipadas con asientos especiales para usuarios de sillas de ruedas, así como con auriculares especiales para personas con deficiencias auditivas.

G) Carreteras importantes

Las estructuras viarias deberían disponer en las carreteras principales, particularmente en las autovías de peaje, de instalaciones y servicios especiales para viajeros minusválidos, tales como entradas, cuartos de baño, servicios higiénicos, teléfonos accesibles, y de señalización apropiada.



«UNA VOZ PARA UN SILENCIO» - BOLETIN DE PEDIDO

D.

con domicilio en Calle

Provincia Desea recibir ejemplares del libro **UNA VOZ PARA**

UN SILENCIO, autor Félix Jesús Pinedo Peydró, por correo contrareembolso al precio de **1.908 IVA incluido**, más gastos de envío.

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
ALCALA, 160, 1.º F - 28028 MADRID



LOURDES GOMEZ MONTERDE

CONVERSACIONES CON UN PIE EN EL TREN

Ciertamente, Chamartín(1) con su bullicio y la inquietud de un tren presto a salir rumbo a Barcelona, no son el escenario más cómodo y adecuado para cambiar impresiones de la envergadura que anhelábamos los contertulios. Quedamos en vernos otro día, con más calma, pero... es tan difícil encontrar ese otro día y tan interesante el tema que pensé podríamos reanudarlo desde nuestra revista y además compartirlo con muchos otros lectores que se mueven en la misma preocupación...

Hablábamos de las dificultades que en la práctica surgían en el empleo del sistema bimodal en la escuela, de la necesidad y eficacia reconocida de la L.S.E. del entorno oral en el que inevitablemente se desenvuelve la mayoría de los niños sordos, del cómo, del cuándo y del con quién.

«Vosotros decís que todas las estrategias son válidas, pero que **depende** de las características del niño, de la familia, de los recursos de la escuela, etc. De acuerdo, pero, ¿quién establecè ese **depende**?, ¿quién lo define?». Esta era una de las cuestiones que nos planteábamos cuando ya casi arrancaba el tren.

Podemos intentar concretar desde aquí algunos «depende». Por ejemplo, tenemos un grupo de alumnos sordos profundos prelocutivos, hijos de padres oyentes, que no conocen la L.S.E. ni bimodal, pero que quieren lo mejor para sus hijos y están dispuestos a todo lo que haga falta, aunque apenas disponen de más tiempo del que la vida moderna concede a cualquier trabajador medio. Es un grupo que inicia su escolaridad en un Centro Específico de Sordos a los 4 años, después de haber sido atendidos en guarderías ordinarias con apoyo y seguimiento de un equipo interdisciplinar. Han recibido, pues, en mayor o menor grado una estimulación temprana, encaminada a potenciar y desarrollar al máximo sus potencialidades, especialmente en cuanto a la comunicación oral, puede que incluso también con el apoyo de algunos signos, pongamos por caso. La situación con la que nos encontramos definidas ya algunas de las variables que configuran el «depende», es un grupo de 5 ó 6 niños con un nivel intelectual normal, unos restos auditivos bien entrenados, pero no suficientemente funcionales para la percepción del habla,

un nivel de desarrollo del lenguaje oral significativamente inferior al que les correspondería por su edad(2) y nada de lenguaje de signos (el conocer y emplear algunos signos no puede considerarse como conocimiento del lenguaje de signos, de la misma manera que conocer mucho vocabulario de la lengua inglesa no significa «saber inglés»).

Bien, estamos dispuestos como profesores a hacer lo que sea necesario, queremos dar a estos niños la respuesta más adecuada a sus necesidades y para ello estamos abiertos a cualquier posibilidad, ¿qué hacemos entonces?(3).

Si partimos de la base, cada vez más aceptada, de que la L.S.E. es la lengua más asequible, más natural, la que les es más propia a las personas sordas(4), y dado que el nivel de desarrollo lingüístico alcanzado por los niños en cuestión, a pesar de la atención temprana recibida, es inferior al que deberían obtener por su edad (con todo el retraso en la adquisición de conocimientos, en el conocimiento del mundo que ello conlleva), parece lógico pensar en el empleo del lenguaje de signos como medio de comunicación y como instrumento de transmisión de los aprendizajes, podría evitarse que ese desfase edad cronológica desarrollo lingüístico se mantuviera o incluso se acrecentara.

Pero... la realidad llama a la puerta de nuestro razonamiento: los niños no saben L.S.E. (conocen signos solamente), los padres no son signantes fluidos, los profesores tampoco en su mayoría, ¿dónde pueden estos niños encontrar el entorno usuario de la L.S.E. necesario para adquirirla y desarrollarla?, ¿cuál es su entorno lingüístico real? El castellano oral y escrito.

(1) Estación de RENFE. Madrid-Chamartín.

(2) Esta podría ser una de las variables que, junto a otras, hubiera llevado a considerar su escolarización en el centro específico, por ejemplo.

(3) Esta actitud del profesorado es también, obviamente, otro factor que hace «depender» las respuestas que puedan darse.

(4) Estamos hablando de sordos profundos, pre-locutivos fundamentalmente, aunque la premisa también es válida para muchas otras personas sordas en distintas condiciones.

Sería, pues, realizar modificaciones en ese entorno para poder llevar a cabo con **rigor y eficacia** esta opción que nos parecía y sigue pareciendo lógica. Habría que localizar profesores signantes competentes y/o adultos sordos cualificados, habiéndose organizado previamente su formación en L.S.E. para los profesores y en técnicas educativas y contenidos escolares para los adultos sordos. Habría que organizar también, o por lo menos encauzar, la formación de los padres, no solamente en L.S.E., sino en el nada fácil proceso de comprender la diferencia entre oír y no oír en un mundo en el que más del 60 por 100 de la información-formación discurre a través de las ondas sonoras. Sólo después de comprender esto podrán afrontar, entonces, el aprendizaje de esa nueva y sorprendente lengua.

Este podría ser un camino a emprender, pero... profesores y padres todavía no han aprendido... ¡y los niños están ya aquí!

Por supuesto, no hemos agotado todavía todas las alternativas. Debemos, sin duda, seguir potenciando al máximo sus capacidades audio-orales, pero... visto que no son suficientes, tendremos, necesariamente, que compensarlas, complementarlas. Aquí es donde encuentran su lugar sistemas como la palabra complementada o el bimodal. Con estos elementos de ayuda, de apoyo, se sigue trabajando en el desarrollo del lenguaje oral, del castellano, pero se le transmite al niño simultáneamente un input visual complementario. El signo que el niño ve en estos sistemas (aunque ambos son básicamente diferentes) le sirve para clarificar, pa-

ra ayudarle a identificar lo poco que haya podido oír o ver en los labios y en la expresión facial cuando se le habla mediante el lenguaje oral. Los sistemas complementarios son una forma de agilizar, de hacer más asequible el aprendizaje de la lengua oral y son mucho más sencillos de aprender por parte de profesores y padres.

De acuerdo. Siguiendo con nuestro pequeño grupo de 4 años, imaginémosnos que decidimos adoptar el sistema bimodal. El curso anterior los profesores han seguido un curso de bimodal y los padres lo harán este año, progresando a la par que lo hacen sus hijos. Recuerdo entonces el comentario de un compañero en Chamartín: «Es que cuando hemos probado el bimodal es un desastre. Los niños no acaban de saber ni una lengua, ni la otra. No aprenden ninguna de las dos».

Esto es una confusión de objetivos. El objetivo del bimodal no es que se aprendan dos lenguas (oral y de signos). Ni siquiera una. Su único objetivo es facilitar el acceso del niño sordo a la lengua oral que queremos que aprenda, para lo cual empleamos toda una serie de estrategias (nuestra logopedia de siempre, pero mejor), entre las que figura la incorporación de signos⁽⁵⁾ al mismo nivel que la lectura labial, por ejemplo, y esto hay que tenerlo muy claro desde el principio.

(continuará)

(5) En su mayoría de la lengua de signos, pero también puede incluir otros signos acordados al margen de la misma.

BOLETIN DE PEDIDO

D.
 con domicilio en Calle
 Provincia Desea recibir ejemplares del libro **NUEVO DICCIONARIO GUSTUAL ESPAÑOL**, autor Félix Jesús Pinedo Peydró, por correo contrareembolso al precio de **3.500** más gastos de envío.

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
 ALCALA, 160, 1.º F - 28028 MADRID

JORNADAS SOBRE NUESTRA IDENTIDAD

Madrid, 19 a 22 de marzo de 1992

Unas Jornadas anunciadas tiempo ha, esperadas con ilusión por unos, con curiosidad por otros y con cierto escepticismo por unos cuantos. Unas Jornadas que hubieron de aplazarse, cuando la fecha primera, además de propicia, hubiera llevado más número de participantes. Pero «causas de fuerza mayor» nos impidieron realizarlas allá por diciembre. Hizo falta esperar, pero nadie se desanimó y esperamos. Sólo que la premura de tiempo, el plazo ineludible dado por la ONCE, comprensible después de más de un año de espera, no dio tiempo a hacer una publicidad más extensiva, una información más directa, más clara...

Así y todo nuestro objetivo se cumplió: se consiguió dar a la Comunidad Sorda Española un nuevo soplo, se consiguió una inquietud, una toma de conciencia y una información que caló.

El altísimo nivel de los ponentes y el contenido de las ponencias nos han dejado boquiabiertos y a la vez inquietos.

Inquietos por comprobar nuestra ignorancia sobre tantos temas, inquietos por saber que aquí en España estamos a años luz de otros países, como: Francia, Dinamarca, Alemania, Bélgica, Holanda, etc.

Y nos preguntamos, ¿por qué?

¿Por qué no se trabajó en serio hace años?
¿Por qué no se inició la investigación real?
Tantas y tantas preguntas que quedan en mente.

Pero ahora, con este gusanillo que cogimos, esta motivación va a mover montañas;



trabajaremos, tenazmente, para hacer que la España Sorda esté a la par de otros países... Ahora estamos arropados, ahora vosotros, participantes, también habéis cogido el gusanillo y colaboraréis con nosotros.

Paso a paso, sí, pero firmemente, conseguiremos que **todos** los sordos españoles tengan su IDENTIDAD y tengamos todos nuestra independencia.

Pero para ello, ya lo dijeron los ponentes, es necesario hacer UNA SOLA ESPAÑA SORDA. En una palabra: UNIRNOS.

LA COMISION ORGANIZADORA

ANECDOTAS Y COMENTARIOS

Encierro de Andrés en la CNSE. A las 21 era la hora de toque en la CNSE, no podíamos pasarnos un minuto, si lo hacíamos, quedábamos en tinieblas. Bajamos todos. Una vez en la calle, M.^a Jesús preguntó por Andrés..., todos nos miramos y corrimos a la calle adyacente..., «entre rejas» estaba Andrés. Las carcajadas se prodigaron, y él allá, en lo alto, observándonos.

El «asalto» a la CNSE, por parte del Comité Organizador, impactó al principio a la gente de la «Casa», pero, poquito a poco, creemos que lo gramos «integrarnos». ¿O no?

No pudimos disponer de una furgoneta ¡por ser sordos! ¿Habrased visto? Pues sí, fue así.

Había expectación por ver a Valli. Setefilla se levantó a las 6 de la mañana con la ilusión de ser ella la primera en verle y recibirle. Se quedó con las ganas. Luego en la CNSE nadie creía «el cuento» de que no había llegado, pero..., por desgracia, fue así.

Nuestro «cuartel general», el hotel Convención, estuvo a tono, sólo que con sus pasillos larguísimo confundió a más de uno... y a los mismos fantasmas..., os puedo asegurar que los había. Cierta mañana vi aparecer una silueta «azul» a lo lejos del pasillo, ¿soñaba?, el susto que llevamos: ¡las dos! me aseguró que no.

Teníamos «despertador» y ama de llaves, amén de cicerone. Su nombre: Setefilla.

Los taxistas madrileños tuvieron poco trabajo, se lo quitaron: Andrés, Luis Puente, Pedro M.^a, José Manuel y Luis..., además de trasladarnos, no bajaron bandera. ¡Gracias, mozos!

Nos parece que Luis Puente no pisará Barajas en largo tiempo, ¿lo apostamos?

En las horas previas al comienzo se observaba en los miembros de la Comisión Organizadora una cierta ansiedad... Todos deseábamos ya el

comienzo de las Jornadas y ver la reacción de los participantes..., esperábamos su «metamorfosis».

Guy, Heiko, Gert... nos han dado una muestra de profesionalidad. Sus intervenciones «dobles» fueron magistrales y aún tuvieron tiempo para ir de copas con nosotros.

GERT... llegó algo «inseguro», pero al segundo día «saltó» al ruedo y se llevó orejas y rabo.

GUY se comió a la auditoría, sus gracias y su espontaneidad hicieron las delicias del público.

HEIKO, en su estilo, levantó más de un suspiro.

B. WESENANN vino con una idea de las españolas un tanto irreal...; pronto se dio cuenta de ello y cambio de método... Creemos que se fue con una idea diferente, ¡uff!... ¡Menos mal!

Masiva asistencia granadina, bebé incluido. Allí en su cochecito no se perdió intervención, por Granada saben de que va.

Los participantes aguantaron estoicamente ocho horas diarias de conferencias..., casi sin pestañear..., ¿quién dijo que estas jornadas no eran de interés?

Puntualidad y orden total fue la máxima de los participantes, a todos ¡UN DIEZ!

Durante las conclusiones se «colaron» algunas religiosas del Colegio..., «¿curiosidad?», «¿temor a la revolución sorda?», o, simplemente, querían arrojarnos, ¿no?

A la Comisión Gestora: nuestro agradecimiento por dejarnos las manos libres. Nos dio libertad total de movimientos y es de agradecer. Ninguna traba, ningún «pero»...; por ese camino, el futuro de la España Sorda se abre esperanzador. ¡Gracias! Pilar, Asun, Miguel, Chano y Florencio.

El restaurante De Torres tuvo poca imaginación al servirnos comidas y cenas, IGUAL, IGUAL..., peor que en el colegio.

RESPUESTA A LA «COMISION ORGANIZADORA»

En el artículo sobre las «Jornadas sobre nuestra Identidad» que nos remite la Comisión Organizadora (sin firma personal y que, no obstante, publicamos con carácter excepcional, pues toda colaboración debe venir firmada), se deslizan algunos puntos que, sin mencionar a nadie en concreto, pueden entenderse como de censura a mi gestión pasada en la Presidencia de la CNSE y a la Junta Directiva que tuve el honor de conducir.

Estos puntos creo necesario puntualizar, no siendo cuestión de darse o no por aludidos ante aquello de que quien calla, pudiera otorgar.

Las «causas de fuerza mayor» —entrecomilladas en el original— que impidieron realizar las Jornadas en diciembre, aplazadas a marzo (con el retraso de tres meses no tan terrible, creemos), no fueron sino de cambio total en el programa previo de unas conferencias proyectadas sólo «para formar presidentes y directivos en las Asociaciones de Sordos» —según propuesta del señor Jiménez Mesa, a la sazón Vicepresidente de la CNSE.

Al conocer personalmente, en octubre (Valladolid), los cambios, que incluían extremos tales como:

- Conferencias exclusivamente para sordos, salvo una excepción de minoría de oyentes invitados por selección (?).
- Carencia de Intérpretes en las mismas.
- Ponentes única y exclusivamente extranjeros.
- Temática totalmente distinta a la previamente acordada por el Consejo de la CNSE.

etc., ofrecí a la Comisión organizadora some-

ter al Consejo de la CNSE dicho programa, o bien, hacer algunas modificaciones y discutir algún punto. Al no aceptarse así, y considerando que honestamente no podía yo responsabilizarme, propuse su retraso, previsiblemente con un nuevo Presidente de la CNSE y una nueva directiva, al mes de marzo, gestionando, incluso, en la Fundación ONCE la prórroga de la subvención para que no se perdiera y pudieran celebrarse las Jornadas.

La ignorancia sobre tantos temas (?) y la tardanza en iniciar la investigación, no nos corresponde asumirla, puesto que la CNSE envió a numerosos actos similares en toda Europa hace varios años ya, y con gastos a su cuenta, a diversas personas, cuya información y deseos de organizar actos similares se nos formularon por primera vez, sólo, en octubre último, como he expuesto y como puede verse en la Actas de la CNSE, sin petición anterior alguna.

Creo oportuno, por último, indicar que son muchos los sordos de diversos países, no sólo europeos, sino mundiales, que nos han expresado su admiración y asombro ante el serio trabajo de la CNSE en estos últimos años; trabajo realizado en otras facetas igualmente valiosas, siendo de aceptar, sí, toda crítica positiva, pero, que a tenor de lo expuesto precisamente en esos deseos de unidad y concordia de las «Jornadas sobre nuestra Identidad», no provoque disensiones ni disputas, con enfrentamientos por opiniones más o menos subjetivas.

Félix Jesús PINEDO PEYDRO

JORNADAS SOBRE NUESTRA IDENTIDAD

PROGRAMA

JUEVES 19

15,30 h.: Entrega de documentación.
16,30 h.: Apertura de las Jornadas y Presentación.
17,00 h.: «Historia de la Comunidad Sorda», GUY BOUCHAUVEAU.
18,00 h.: Descanso.
18,30 h.: «La Lengua de Signos, su papel y desarrollo», HEIKO ZIENERT.
19,30 h.: Debate.
20,30 h.: Cierre de la sesión.

12,30 h.: Debate.
13,30 h.: Comida.
16,30 h.: «El Bilingüismo en la Persona Sorda», HEIKO ZIENERT.
17,15 h.: *«Expresión Artística en Lengua de Signos», CLAYTON VALLI.
18,00 h.: Descanso.
18,20 h.: «La Cultura de la Comunidad Sorda», GUY BOUCHAUVEAU.
19,20 h.: Debate.
20,30 h.: Cierre de la sesión.

13,30 h.: Comida.
16,30 h.: «Formación de Líderes», JOHAN B. WESEMANN.
17,30 h.: *«Actitudes ante la Vida», CLAYTON VALLI.
18,30 h.: Descanso.
19,00 h.: Debate.
20,30 h.: Cierre de la sesión.

DOMINGO 22

11,00 h.: Conclusiones.
13,00 h.: Despedida y Clausura de las Jornadas sobre Nuestra Identidad.

VIERNES 20

10,00 h.: *«Educación Bilingüe en las Personas Sordas», CLAYTON VALLI.
11,00 h.: «Formación de Profesores Sordos», GERT BADEN.
12,00 h.: Descanso.

SABADO 21

10,00 h.: «Acceso al Trabajo», JOHAN B. WESEMANN.
11,00 h.: «Acceso a la Universidad», GERT BADEN.
12,00 h.: Descanso.
12,30 h.: Debate.

ORGANIZA:

Confederación Nacional de Sordos de España.

COLABORA:

Fundación ONCE.

* No vino por enfermedad. Las ponencias con el tema no se suspendieron, lo dieron: Heiko Z., Guy B. y Gert Baden.

COMISION ORGANIZADORA



Miguel Jiménez Mesa.
Pedro García.
José Carlos Ferrer.
M.^a de los Angeles García.
Feliciano Sola.
Margarita Navas.
José Manuel Serna.
Cristina Sariego.
Andrés Rodríguez.
M.^a Jesús Serna.
Luis Puente.
Andrés Caamaño.
Amparo García.
Luis Cañón.
Setefilla Nieto.
Amparo Minguet.
Ramón Navas.
Elisa Malagón.

(Ausentes en la fotografía las 3 últimas personas).

JORNADAS SOBRE NUESTRA IDENTIDAD

REPORTAJE GRAFICO



Doña M.ª Pilar Pardo, presidenta de la Comisión Gestora de la CNSE, dirige unas palabras en el momento de la apertura de las Jornadas.



Intervención de don Miguel Jiménez Mesa, miembro de la Comisión Gestora de la CNSE.

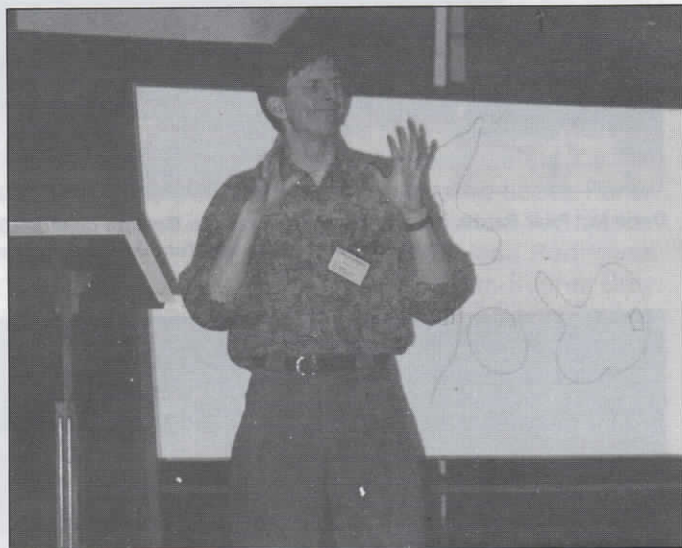


Diferentes miembros de las Comisiones Organizadora y Gestora muestran el cartel anunciador de las Jornadas.

JORNADAS SOBRE NUESTRA IDENTIDAD



Comisión Organizadora y Gestora y Conferenciantes posan para nuestra revista.



Momentos de las interesantes ponencias de Heiko Zienert (Alemania), Johan B. Wesemann (Bélgica), Guy Bouchaudeau (Francia) y Gert Baden (Dinamarca).

JORNADAS SOBRE NUESTRA IDENTIDAD



Público asistente.



Acto de clausura de las Jornadas

VIDEOS: JORNADAS SOBRE NUESTRA IDENTIDAD

Están a la venta en nuestra videoeca CNSE las cintas grabadas durante el desarrollo de las «JORNADAS SOBRE NUESTRA IDENTIDAD», celebradas en Madrid, del 19 al 22 de marzo de 1992.

CASETE N.º

- 1 **Inauguración (14 minutos).** «Historia de la Comunidad Sorda», por Guy Bouchauveau (Francia) (51 minutos). «La Lengua de Signos: su papel y desarrollo», por Heiko Zienert (Alemania) (63 minutos). **Debate:** Guy Bouchauveau y Heiko Zienert (29 minutos).
- 2 «Educación Bilingüe en la persona sorda», por Guy Bouchauveau (Francia) (61 minutos). «Situación de la Educación de Sordos en Dinamarca», por Gert Baden (Dinamarca) (49 minutos). **Debate:** Guy Bouchauveau y Gert Baden (50 minutos).
- 3 «El bilingüismo en la persona sorda», por Heiko Zienert (Alemania) (53 minutos). «La cultura de la Comunidad Sorda», por Guy Bouchauveau (Francia) (59 minutos). **Debate:** Heiko Zienert y Guy Bouchauveau (49 minutos).
- 4 «Acceso al trabajo», por Johan B. Wesemann (Holanda) (28 minutos). «Posibilidad de cooperación en Dinamarca», por Gert Baden (Dinamarca) (54 minutos). **Debate:** Johan B. Wesemann y Gert Baden (59 minutos).
- 5 «Formación de Líderes», por Johan B. Wesemann (Holanda) (31 minutos). **Debate:** Johan B. Wesemann (41 minutos).
- 6 «Actitudes ante la vida», por Heiko Zienert (Alemania) (43 minutos). «El neologismo de la Lengua de Signos», por Guy Bouchauveau (Francia) (44 minutos). **Debate:** Heiko Zienert y Guy Bouchauveau (28 minutos).
- 7 **Conclusiones provisionales,** por Margot Navas (128 minutos).

PRECIO DE LAS 7 CINTAS:

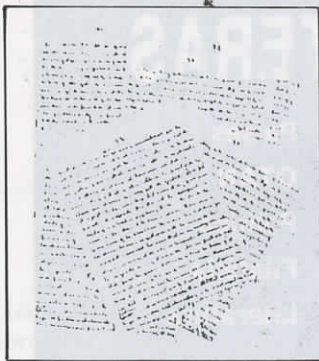
OFERTA ESPECIAL PARA PEDIDOS ANTERIORES AL 31-12-92:

10.000 PTAS.

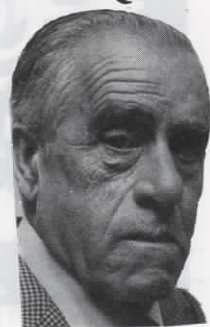
PEDIDOS POSTERIORES: **12.000 PTAS.**

Una sola cinta: 3.000 ptas., sin IVA más gastos de envío.

PEDIDOS: CNSE «Sección de Vídeo». Alcalá, 160 - 28028 Madrid.



MEMORIAS DE JUAN LUIS MARROQUIN



Recuerdos de mi vida (27)

En el primero sólo llegué hasta Córdoba, pues uno de los viajeros era un capitán de la Guardia Civil, yo me hice el sordomudo, como otras veces, mostré mi coleta y el hatillo con un capote y muleta para torear, único equipaje. Me descubrió porque una perentoria necesidad física y el hambre me obligó a salir de mi escondite unas estaciones antes de llegar a Córdoba. Caí simpático a los viajeros, me dieron de comer, pero al llegar a Córdoba el capitán no me dejó seguir y me tuve que quedar allí. Como solamente llevaba de capital 15 pesetas y en Córdoba me gasté 3 en cenar y tomarme una copa de cazalla, sólo tenía 12 pesetas para llegar a Sevilla. Dormí en un banco del Paseo del Gran Capitán. Por la mañana quise continuar a Sevilla en el primer tren que pasase, como polizón. El primer tren que llegó iba a Madrid, entonces pensé que lo más sensato era volverme a Madrid. Con las 12 pesetas fui a la taquilla a sacar billete hasta donde alcanzase el dinero, pues no quería hacer el viaje otra vez en la dura madera del suelo. Me dieron billete hasta Valdepeñas, prevení a los compañeros de viaje que iba a Madrid y no me alcanzaba el billete, me ayudaron y no tuve necesidad de meterme debajo del asiento más que cuando llegaba el revisor. A la salida de la estación inspiré sospechas a la policía, dado mi aspecto, me pidieron documentación, no llevaba ninguna, me detuvieron, di mi dirección, avisaron a mi casa y vino mi padre a recogerme a la comisaría. Me gané una paliza, pero no escarmenté. Este primer viaje me causó mucho pesar, nada más que por el disgusto e inquietud que pasó mi madre, que al ver que no volvía a casa creyó que me había ocurrido algo en alguna capea y denunció mi desaparición en la comisaría. Al revés de mi padre, me comió a besos y abrazos al verme sano y salvo. El segundo viaje a Sevilla lo realicé más prevenido y experimentado que el primero, lo hice en el mixto, que tardó 26 horas en llegar. Era más molesto, pero más seguro para los polizones, pues había un vagón especial para los que iban a Sevilla directamente y otros para que subieran y bajarán los demás viajeros. El vagón no tenía pasillo y, por lo tanto, sin comunicación entre los departamentos, como en los trenes antiguos. El revisor subía durante las paradas, cuando le veía llegar me bajaba por la otra puerta y esperaba a que bajase para seguir el viaje. Yo iba decentemente vestido para no infundir sospechas como la primera vez, provisto de alimentos y pan para varios días, cogidos de mi casa, por la noche dormía plácidamente debajo del asiento, me quitaba los pantalones y chaqueta para no arrugarlos, me ponía la blusa de trabajo, me servía de almohada el hatillo con el capote. De ese modo llegué, ¡al fin!, a Sevilla por primera vez. En Sevilla busqué una posada de las más baratas, pues fui provisto de algún dinero, ahorrado previamente. Fui a algunos cortijos en donde celebraban tientas, no era tan fácil como yo creía, pues no admitían más que a invitados, los maletillas forasteros éra-

mos echados a patadas y si insistíamos, la Guardia Civil nos apartaba del lugar. Desengañado, habiéndome acabado el dinero, puse un telegrama a mis padres para que me mandasen el importe del viaje de vuelta. Les había dejado una nota escrita para que no sufrieran inquietud por mi ausencia. Me lo mandaron y volví a Madrid normalmente, no como a la ida, pues 26 horas resultaban demasiadas. He de decir que yo siempre he entregado mi jornal íntegro a mi madre, confortándome con lo que podía darme, sin pedirle nunca nada.

En varias ocasiones intenté tirarme al ruedo en la plaza de Tetuán, iba dispuesto a ello. No lo hice nunca porque a la hora de la verdad, lo digo sinceramente, me faltó el valor, mejor dicho, tuve miedo, sin paliativos. Todo lo que os cuento quiero que sea sincero. El miedo venía precisamente de que al estar presenciando la corrida, el plan era tirarme en el quinto toro, había tiempo de pensar y ver lo que les pasaba a los que se arrojaban al ruedo. Unos iban a la enfermería y otros, atados codo con codo, tal como se llevaban a los presos entonces. Creo que he tenido miedo como todo el mundo y que mis valentonas y temeridades venían de haber olvidado, por vanidad e irreflexión el peligro, cuando se reflexiona, se acabó la valentía. La plaza de toros de Tetuán de las Victorias era la que en mayor número saltaban al ruedo los espontáneos, por ser más fácil hacerlo. La entrada general era sin asientos, todo un tendido de sol, en cuesta con el suelo de tierra, si había llovido estaba embarrizado, siempre estaba lleno, con apreturas, no se veía en él ni una sola mujer, desde dos horas antes de la corrida ya estaba ocupado, yo iba de los primeros para coger la delantera y sentarme encima de la barrera, esperando y aguantando el sol de la canícula, la cabeza cubierta con la gorra de visera. Una vez fui con sombrero cordobés, siendo el blanco de los que estaban detrás, que me tiraban chinitas o tierra. En mi juventud fui más presumido que vanidoso. La etapa torera de mi vida duró desde los 15 años a los 18, terminando al incorporarme plenamente a los sordos, interviniendo de vez en cuando en capeas, acompañado por algún sordo aficionado como yo. Después quise probar, por última vez, en la placita de toros que existía en un ventorro detrás de las Ventas. El hijo menor de los condes era gran aficionado a los toros. Algunas veces nos pagaba la entrada a mi hermano y a mí. No sé si para burlarse o en serio, organizó una becerrada en dicha placita, comprando tres reses y otros tantos «espadas», entre ellos me contaba yo. Previamente me había visto torear de salón, lo hice muy bien y le gustó, por eso me llevó. No hice el ridículo, pues maté al becerro, pero estuve al borde de sufrirlo, sin llegar a ello como los otros dos, que dejaron vivos a los animalitos que nos soltaron para regocijo de señoritos ricachones desocupados.

(continuará)



CULTURA SIN FRONTERAS

Historia	Religión	Turismo	Países
Arte	Olimpismo	Geografía	OTAN
Jurídica	Fauna	Cine	Política
Consejos	Biblia	Teatro	Filatelia
Biografías	Deportes	C. E.	Literatura

Por J.C.P.

— Señor Director:

Sabemos que este año se celebrará la Exposición Universal en Sevilla, pero quisiera saber las ciudades anteriores que ya la han celebrado.

— CELEBRARON LA EXPOSICION UNIVERSAL LAS CIUDADES SIGUIENTES:

- 1851 Londrés (Gran Bretaña).
- 1855 París (Francia).
- 1867 París (Francia).
- 1873 Viena (Austria).
- 1876 Filadelfia (EE.UU.).
- 1878 París (Francia).
- 1888 Barcelona (España).
- 1889 París (Francia).
- 1893 Chicago (EE.UU.).
- 1900 París (Francia).
- 1904 San Luis (EE.UU.).
- 1905 Lieja (Bélgica).
- 1929 Barcelona (España).
- 1935 Bruselas (Bélgica).
- 1958 Bruselas (Bélgica).
- 1962 Seattle (EE.UU.).
- 1964 Nueva York (EE.UU.).
- 1967 Montreal (Canadá).
- 1970 Osaka (Japón).
- 1992 Sevilla (España).

(Recogido de Teletexto).



Próximo número: Símbolos de algunas de las Exposiciones Universales celebradas.

Esta sección está totalmente abierta a la curiosidad e interés de nuestros lectores, ya que ellos mismos son quienes hacen sus preguntas sobre cualquier tema de los indicados al margen, preguntas que se responderán con claridad y precisión, pero sin polémica ni discusión alguna.

Los interesados en hacer alguna pregunta: «¿qué es...?», «¿por qué...?», «¿para qué...?», «¿dónde...?», lo harán por carta dirigida a FARO DEL SILENCIO, sección «Cultura sin fronteras».

EL XII CONGRESO DE LA AEES (MERIDA)

UNA INFORMACION EQUIVOCADA

La revista «Estudios A.E.E.S.» (número 39) publica una información sobre el IX Congreso Nacional de AEES, firmada por doña Inmaculada Sánchez Casado, que incluye una «obligada aclaración» (?) en el epílogo de la misma, que no podemos admitir por el aquél de que «quien calla, otorga», ya que se trata, evidentemente, de una información totalmente errada.

Se refiere la autora en las citadas líneas al incidente de la falta de intérprete para los sordos asistentes al citado Congreso, del que ya dimos amplia información en FARO DE SILENCIO, núm. 112, Agosto-Septiembre de 1991. Ignoramos si doña Inmaculada Sánchez ha leído o no nuestra revista, pero y ateniéndonos a lo que afirma, volvemos a puntualizar lo siguiente:

■ El Comité Organizador del citado Congreso ofreció, efectivamente, incluir en el Comité de Honor al Presidente de la CNSE, nunca lo negamos. Pero omite informar que se contestó aceptando con gratitud este ofrecimiento y ofreciendo nuestra colaboración para el mejor éxito del Congreso.

■ Nunca jamás... «se pidió colaboración a nivel de traducción». Nunca jamás se envió ni pidió presupuesto alguno «que escapase de lo proyectado». Esperamos que se pruebe esta gratuita, ofensiva e inexacta afirmación. Mientras así no se haga nos reafirmamos en su falsedad e inexactitud: Ni se nos pidió presupuesto, ni, por tanto, dimos ninguno.

■ La CNSE en el anterior Congreso de la AEES (La Coruña) envió, sí, intérpretes con un presupuesto cubierto por la organización de aquel Congreso. En la siguiente reunión del Consejo Directivo de la CNSE se acordó (así figura en nuestras actas) colaborar en los sucesivos Congresos de la AEES, corriendo por nuestra cuenta estos gastos. Así se dijo en diversas conversaciones telefónicas con los organizadores del Congreso de Mérida.

■ Nos parece estupendo que contaran con «personas capacitadas para hacer de intérpretes como don Antonio Cecilia Tejedor». Nadie exigió que los intérpretes fueran titulados por la CNSE. Pero si —titulados o sin titular— disponían de alguien como traductor, no se explica que a

la congresista sorda le hicieran desistir de desplazarse a Mérida al decirle que «lo sentían mucho, pero carecían de intérpretes».

■ Si como al final de su escrito reconoce «problemas de interpretación telefónica por terceras personas, que han contribuido a degenerar, radicalizar y malentender la posición», esperamos y confiamos y deseamos sea sólo ese el motivo real y para próximos Congresos se hagan las cosas con la seriedad y antelación necesarias. Por escrito (la CNSE conserva la última carta INCONTES-TADA a la organización del Congreso de Mérida). Y que en suma, ese cariño que por los sordos alega en su escrito doña Inmaculada Sánchez, se pueda hacer práctica y no teóricamente mediante su presencia real en los Congresos de la AEES y la atención que a los mismos se les preste, como ocurrió, y damos fe de ello, en los anteriores de La Coruña y Madrid, que sólo gratitud y aplauso han merecido.

Félix Jesús Pinedo Peydró
Director
de FARO DEL SILENCIO

ALICANTE: ¿XII CONGRESO DE LA AEES?

Con tiempo queremos dejar constancia del firme propósito de la CNSE de colaborar al máximo con un Congreso que nos merece el mayor de los respetos y el más sincero de los cariños. Las posibilidades económicas mandarán en su momento, pero... ¡qué no vuelva a ocurrir lo de Mérida! ¡Que se cuente con la CNSE y los sordos, protagonistas vivos y reales! ¡Que nuestra presencia no se limite a muy honoríficos Comités de Honor con o sin oropeles y dorados, pero más con trabajo real y aportaciones materiales y tangibles, como la AEES se merece y los sordos queremos darla! ¡Nos lo permitiréis? ¡Gracias!

F. J. P. P.



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA



FESOR

FEDERACION DE SORDOS DE LA COMUNIDAD VALENCIANA

DIA DE LA MUJER SORDA DE LA COMUNIDAD VALENCIANA

El pasado 14 de marzo, la Federación de Sordos de la Comunidad Valenciana organizó el DIA DE LA MUJER SORDA, ya que por causas imprevistas no pudo llevarse a cabo, como era su deseo, en coincidencia con el DIA DE LA MUJER TRABAJADORA, que, internacionalmente, se celebra el 8 de marzo.

Con este motivo la citada Federación Valenciana organizó dos conferencias y una comida exclusivamente para mujeres, aunque ninguna de ellas impidió la presencia de «algunos» hombres. En total los asistentes fueron unas 100 personas, con abrumadora mayoría femenina.

Las Conferencias, impartidas por Miguel, médico, y traducidas al Lenguaje de Signos por Marga, fueron seguidas con gran interés.

ALICANTE

El día 28 de marzo, en Alicante y organizado por la Asociación de Sordos Local, se celebró el Certamen de Pantomima de la Zona «C», en el que participaron las Asociaciones de Murcia, La Unión, Burjasot y Alicante, alzándose ésta con el triunfo que le permitirá tomar parte en el Certamen Nacional, que se celebrará en noviembre en Elche.

VALENCIA

La Asociación Valenciana de Sordos tiene problemas y sus socios temen el cierre de la misma por orden de las autoridades locales. Hasta ahora ya no pueden disfrutar del bar social por estar precintado. Los sordos de la citada asociación y la directiva de la Federación Valenciana no se han cruzado de brazos y están en pie de guerra para lograr el reconocimiento de sus derechos. Así lo muestran los dos recortes de prensa que reproducimos.





SOMOS SORDOS

Más de sesenta y cinco años lleva la Asociación Valenciana de Sordos ubicada en Valencia, sesenta y cinco años de reunirse las personas sordas para hablar y expresarse de esa forma tan particular que tienen los sordos de hacerlo, en el lenguaje de signos. Sesenta y cinco años de convivir entre los oyentes de manera discreta y silenciosa, sin hacer ruido, sin que fuese notada su presencia, ni para lo bueno ni para lo malo.

Los sordos... esa minusvalía tan poco comprendida, tan poco escuchada y que con tantas barreras se encuentra...

¿Saben ustedes cuáles son las barreras con las que se encuentra una persona sorda?

Pues la normales, ¿verdad? No pueden oír la radio, ni comprender la televisión, y ya está... ¿Ya está? Saben ustedes que los sordos tampoco pueden comprender el periódico, ni pueden ir al cine, ni al teatro, ni a conferencias, ni se enteran de toda esa información que a los oyentes les llega de oídas... ¿Van viendo ustedes las sutiles dificultades

que tienen las personas sordas, sin nombrar otras no tan sutiles?

Con esto pueden ustedes comprender, dado lo dificultoso del tema y lo peculiar de su medio de comunicación, que los sordos necesitan reunirse y agruparse, no sólo para ser más fuertes ante la sociedad, sino para estar tan solos en ella. Los sordos se reúnen para hablar, para organizar sus actividades (¿sabían ustedes que los sordos organizan conferencias de tipo social, teatro, cine, danza y poesía en el lenguaje de signos?), para resolver sus problemas... Entre todos hacen un hueco donde estar y donde compartir, donde ser escuchados, donde lo importante sea la comunicación, siendo indiferente su forma, donde sentirse aceptados.

Sesenta y cinco años lleva la Asociación Valenciana de Sordos ubicada en Valencia, sesenta y cinco años de convivir entre los oyentes de manera discreta y silenciosa... y ¿saben ustedes?, ahora, después de sesenta y cinco años, molestan, sí, ahora hacen ruido (¿?)... y se les quiere echar... Los sordos tam-

co están conformes con la situación de su asociación. Se les ha quedado pequeña (¿se imaginan ustedes a seiscientas personas sordas en unos escasos doscientos metros cuadrados?), no tienen salidas de emergencia, ni un pequeño salón de actos donde hacer sus actividades, ni un pequeño espacio para la tercera edad, ni...

Reiteradas veces se ha pedido ayuda a distintas entidades para subsanar la situación, pero nunca hay dinero para nimiedades de este tipo, ni para otras no menos importantes (record mundial de paellas: Valencia is different). No es programa ni una necesidad prioritaria (¿?).

Han oído hablar de la Campaña de Eliminación de Barreras, ¿saben ustedes si incluye la eliminación de barreras de comunicación?

Nosotros no, somos sordos.

Araceli ALFARO
Presidenta de Fesord-CV
«Levante»
2-4-92

EL AYUNTAMIENTO AMENAZA CON CERRAR EL LOCAL DE LA ASOCIACION DE SORDOS

Los vecinos han denunciado a la sociedad por las molestias

Los vecinos del número 18 de la calle Llano de Zaidía han presentado varias denuncias a la policía local y al ayuntamiento para que «echen» de la finca a la Asociación de Sordos de Valencia, que desde hace 35 años está en la primera planta. Las causas que esgrimen son las molestias que les causan todos los días, entre otras, ruidos, ajeteo, humos del pequeño bar, etc., quejas que, según la asociación, son excesivas.

Los primeros resultados de estas quejas han sido que la policía les ha precintado el pequeño bar de la asociación por falta de licencia y el ayuntamiento les ha remitido una carta apercibiéndoles de un probable cierre, extremo que no se ha llevado a cabo por el momento por gracia de la concejala de Servicios Sociales, María Irene Beneyto.

Según la presidenta de la asociación, Amparo García, este acoso de la policía y de los vecinos les está haciendo la

vida imposible, algo incomprensible si se tiene en cuenta el carácter benéfico de la entidad y la trayectoria de la asociación. «El primer punto que hay que tener en cuenta es que nosotros llevamos en este local, y con los mismos vecinos, 35 años, y jamás se han quejado de nada», dice.

Sin embargo, «ahora, que hacemos lo mismo que siempre, no dejan de quejarse, exagerando incluso las cosas que dicen y perjudicándonos de forma inexplicable», lamenta.

Pese a considerar injustas las protestas de los vecinos, los 480 socios de la entidad están dispuestos a marcharse a otro sitio si es necesario, «lo que ocurre es que tampoco tenemos dinero para comprar otro local, ni ayuda de las instituciones». La Conselleria de Servicios Sociales les ha dicho que les darán subvención cuando tengan un local en condiciones, y la diputación provincial les ha dicho exactamente lo mismo. Su

única esperanza era el ayuntamiento, pero aquí no sólo les han dicho que no tienen locales, sino que les han amenazado con cerrarles el que tienen, afirman.

Amparo García lamentó la marginación en la que viven los sordos, incluso con respecto a otros grupos de minusválidos a los que se les conceden ayudas de todo tipo. «Hay quien dice que a los sordos tendrían que caérseles las orejas para que sepan que existimos», dice. «Concretamente, aquí en Valencia es donde peor estamos de toda España: el local es el peor de la Comunidad y no tenemos más ingresos que las 500 pesetas de cuota mensual de los socios y lo poco que sacábamos en el bar». La única salida a su angustiosa situación ha sido abrir una cuenta en la Caja de Ahorros de Valencia, en la que se pueden ingresar donativos.

José PARRILLA
«Levante», 6-3-92





ASOCIACION CULTURAL DE SORDOS DE CUENCA

II JORNADAS INFORMATIVAS DEL SORDO

El pasado día 28 de marzo de 1992, la Asociación Cultural de Sordos de Cuenca organizó las «II Jornadas Informativas del Sordo», bajo el patrocinio del INSER-SO y en las que ha colaborado la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, concretamente la Consejería de Bienestar Social, celebradas en el salón de actos de la Delegación de Educación y Cultura de Cuenca.

Se contó con la asistencia de aproximadamente 120 personas, la mayoría de ellas oyentes, interesadas en conocer un poco mejor la problemática asociada al sordo. No podían faltar los miembros de nuestra asociación, que fueron los anfitriones de estas Jornadas. Por parte de los organismos públicos tuvieron la amabilidad de asistir el Excmo. presidente de la Diputación de Cuenca, don Mariano Arribas, y el señor delegado de Bienestar Social de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, don Luis Mas. En la cena que se celebró posteriormente a la clausura de las Jornadas, estuvo presente como invitado el señor Concejal de Cultura, don Ramón Pariente.



Público asistente a las Jornadas.

Estas Jornadas han tenido una favorable acogida y una buena aceptación por parte del público asistente. Actuó como intérprete Rafael Fernández, intérprete de nuestra asociación. Comenzaron a las 11,00 horas, con la presentación a cargo del señor presidente de la Asociación Cultural de Sordos de Cuenca, don Carlos Antonio Escudero Malo, quien en su intervención expuso la finalidad que tenían las Jornadas, y no son otras más que dar a conocer las características y problemática del sordo, promocionar la Asociación a nivel local y provincial, cubrir el vacío informativo existente entre la población oyente sobre el mundo del sordo, y sobre la asociación.

Seguidamente se dio paso a las ponencias. La primera de ellas fue impartida por Alta Gracia Reguera Muñoz, asistente social de ASPAS, Asociación de Padres de Sordos de Madrid, quien explicó el funcionamiento de dicha Asociación y de las distintas clases de servicios que ofrece. A continuación Cristina Márquez comentó su experiencia como madre de una hija sorda y las dificultades por las que ha atravesado.



Intervención de Mónica Martínez, estudiante de magisterio, sorda prelocutiva.

Por la tarde, a las 16,30 horas, intervino como tercer ponente la profesora del Departamento de Sordociegos de la ONCE, Ana Gloria Molina, quien explicó el tema de la sordoceguera, los tipos que hay, los diferentes sistemas de comunicación existentes y la educación y formación de estos niños. Y por último, la estudiante de Profesorado de EGB en la rama de Educación Especial,



Intervención de Ana Gloria Molina, profesora de sordociegos de la ONCE.

y sorda prelocutiva, Mónica Martínez, contó su experiencia personal y académica. A las 20,00 se clausuraron las Jorandas, quedando el público satisfecho con la información recibida, y en la mente de nuestra asociación proyectos similares con el ánimo de llevarlos a la práctica lo antes posible.



Intervención de Cristina Márquez y de Alta Gracia Reguera Muñoz.



CENTRO CULTURAL A. C. DE SORDOS DE MADRID

El último sábado del mes de febrero, nuestra Asociación quiso celebrar los carnavales a su manera, y así hacer nuestra pequeña aportación a las fiestas. El primero de ellos, para los adultos, consistía en disfrazar sólo el rostro. Las parejas fueron formadas al azar, y cada miembro de la pareja debía maquillar al otro en un derroche de imaginación.

El segundo carnaval esta vez fue para los más pequeños, a quienes vemos en la fotografía disfrazados todos de formas muy originales.

Maruja RODRIGUEZ
Sección Cultural





ASOCIACION DE SORDOS DE OVIEDO

El Centro de Recuperación de Minusválidos del INSERSO de Salamanca invitó a la Asociación de Sordos de Oviedo a representar la obra «Antonio y Cleopatra», el pasado mes de diciembre.

El salón se encontraba repleto y las atenciones por parte del INSERSO fueron excepcionales. Hubo gran asistencia de sordos salmantinos y también de algunos vallisoletanos, que se acercaron a ver nuestra representación... Fueron unas jornadas de convivencia muy interesantes.



Un momento de la representación.

«Antonio y Cleopatra», de William Shakespeare

REPARTO:

ANTONIO	Agustín Martínez Rosete
CLEOPATRA	Remedios Fdez. Campomanes
CESAR	Guillermo Hurlé del Rosal
CARMIANA	Irma Cambarro Díaz
IRAS	Carmen Rivera Sanmartino
ALEXAS	Javier Menéndez Areces
BRUJA	Rosa M.ª Álvarez Fernández
GENERAL DE ANTONIO	Roberto García Zarzán
GENERAL DEL CESAR	Antonio López Pérez
AGRIPA	Rosita García Fernández
SOLDADO	Alberto Llana Rodríguez
SOLDADO	Julián Suárez Díaz
MENSAJERO	Francisco Balmori Tames

EQUIPO TECNICO

DIREC. Y ADAPT.	Cristina Sariego Alvarez
MUSICA	Luis Estrada
DECOR. Y LUMIN.	Rafael Cabello Molina
VESTUARIO	Elvira Felipe
MAQUIL. Y PELUQ. ...	Remedios Fdez. Campomanes



El grupo de teatro de la A.S.O., al completo, después de la representación.



ASOCIACION CULTURAL DE SORDOS DE MOSTOLES

CARNAVAL

La Asociación Cultural de Sordos de Moéstoles celebró el Carnaval el pasado 29 de febrero, intervinendo en el desfile de las fiestas. Los propios socios habían colaborado en el vestuario, detalles artísticos, etc., constituyendo una sorpresa para los residentes en el vecino pueblo de Madrid.



Los hijos de los afiliados también tuvieron su concurso de disfraces.



Una participación con otras agrupaciones de oyentes, también del pueblo, en una integración festiva, muy del agrado de todos.



ASOCIACION CULTURAL DE SORDOS DE PALMA DE MALLORCA



FIN DE AÑO

Un grupo de sordos decidieron celebrar juntos la Nochevieja en la Asociación Cultural de Sordos. Disfrutaron del último día del año con mucha alegría y diversión. Brindaron con cava por el Año 92, para que éste les conceda (a nivel particular) salud y trabajo y (a nivel colectivo) mucha suerte en la organización y en la preparación del 50 ANIVERSARIO de la Asociación y en el XII FESTIVAL NACIONAL DE FOLKLORE DE SORDOS. Durante la velada bailaron, jugaron, rieron... Y cuando la gente ya se estaba cansando de tanto movimiento decidieron ir a tomar un caliente chocolate con churros.

ASAMBLEA GENERAL

El pasado día 26 de enero se celebró la Asamblea General de la Asociación Cultural de Sordos de Palma de Mallorca. En ella se realizó la nueva elección de presidente, que tras la votación resultó elegido don Antonio Blanco, quien ha venido desempeñando su cargo durante dos años, alargándose en dos más.

Se prosiguió con una breve explicación de todos los preparativos del 50 ANIVERSARIO y el XII FESTIVAL NACIONAL DE FOLKLORE DE SORDOS, y cada uno de los componentes del Comité Ejecutivo expuso algún que otro informe orientador de estos dos actos.



CONCURSO DE DISFRACES

En la tarde del domingo 29 de febrero se llevó a cabo en la Asociación un concurso de disfraces para los sordos e hijos de padres sordos. Participaron, aproximadamente, 20 personas. Algunos nos sorprendieron con su increíble cambio y otros nos hicieron reír con su buena interpretación. Se repartieron dos premios para cada grupo, es decir: infantiles (pequeños y de mediana edad), mayores (masculino y femenino). Los premios fueron placas de alpaca.

Tras finalizar el concurso y la clasificación (el jurado lo tuvo bastante difícil a la hora de puntuar) se repartió entre todos los socios asistentes dos clases de repostería típica mallorquina y una copita de champán.





Doce países contra el tabaco

Prohibiciones en Europa al consumo de tabaco

 Países	 Vuelos		 Transporte urbano		 Trenes		 Bares y restaurantes		 Cines y teatros		 Puesto de trabajo	
	Nacionales	Internac.									E. pública	E. privada.
Alemania												
Bélgica												
Dinamarca												
España												
Francia												
Grecia												
Holanda												
Irlanda												
Italia												
Luxemburgo												
Portugal												
Reino Unido												

CLAVES

 Prohibición total

 Prohibición parcial

 Permitido

◆ Permitido en vestíbulos y estaciones.

Francia, el más prohibicionista de Europa, y España, entre los menos cumplidores.

RECORTES DE PRENSA

El Parlamento Europeo decidió ayer prohibir en la Comunidad Europea los gases clorofluorocarbonados (CFC) y otros que dañan la capa de ozono a partir de diciembre de 1993.

«El Sol». 13 marzo 92.



Expertos de la CE vigilarán la contaminación del Atlántico.

«El Sol». 16 marzo 92.

Boicot francés a créditos de la CE a la América Española.

«ABC». 17 marzo 92.



Alemania se opone a elevar la ayuda a los países pobres de la CE. España intenta liderar el grupo de los menos desarrollados.

«El País». 17 marzo 92.

A partir de 1993 habrá un gran mercado único europeo.

«ABC». 17 marzo 92.



Finlandia pide ingresar en la CE.

«El País». 19 marzo 92.

La ciudad de Luxemburgo, una de las capitales europeas más pequeñas de extensión, aunque más grande en inversiones de capital extranjero, ha sido elegida CAPITAL CULTURAL DE EUROPA EN 1995.

Cuando finalice el presente año de 1992, en el que Madrid ha sido elegida Capital Cultural de Europa, será la localidad belga de Amberes quien tome el relevo y, ya en 1994, la capitalidad cultural europea recaerá en Lisboa.

«El País». 19 marzo 92.



Europa quiere lograr un modelo económico que salve la ecología.

«El País». 19 marzo 92.

ESPECIAL DIACREAT 91

Concurso Nacional de Diapositivas para Sordos



Lamentamos el retraso con que, por causas ajenas a nuestra voluntad, publicamos esta información y pedimos disculpas por ello a nuestros lectores.

N. R.

Este concurso de diapositivas, que anualmente organiza el Centro Recreativo y Cultural de Sordos de Barcelona (CERECU-SOR), es de ámbito social, pero, ya que en el año 91 celebramos nuestro 50 Aniversario, quisimos ampliar este concurso para así tener participantes de toda España y obtener un intercambio cultural.

La participación fue individual, pero como requisito imprescindible los participantes debían estar afiliados a alguna de las Asociaciones Españolas de Sordos. La participación fue un éxito: 39 inscritos procedentes de todas las Asociaciones.

Los ganadores fueron:

1.^{er} Premio: M.^a Angeles Tarancón, por «Sombrero Negro».

2.^o Premio: Jordi Torrent, por «Los Triangulares».

3.^{er} Premio: Rafael Puig, por «Repintados».

Premio social local a Juan Serrano Pola, por «Crepúsculo».





PARTICIPANTES

ASOCIACION VALENCIANA DE SORDOMUDOS

- | | |
|----------------------------|-----------------|
| 1. Fco. Cervera | 5 diapositivas. |
| 2. Lorenzo Adel | 5 diapositivas. |
| 3. Servando Carretero | 5 diapositivas. |
| 4. Beatriz Daza | 5 diapositivas. |
| 5. Jesús Ferrer | 5 diapositivas. |
| 6. Maite San Juan | 5 diapositivas. |
| 7. Marcial Ferni | 5 diapositivas. |
| 8. M.ª Carmen Juan Jorgues | 5 diapositivas. |
| 9. Ximo Gadea | 5 diapositivas. |
| 10. J. Carlos Guillem | 5 diapositivas. |
| 11. Baltasar | 5 diapositivas. |
| 12. Julia María | 5 diapositivas. |

ASOC. DE SORDOS «NTRA. SRA. DE LA MERCED»

- | | |
|---------------------------|-----------------|
| 13. José Manuel Rodríguez | 5 diapositivas. |
| 14. Francisco Narbona | 5 diapositivas. |
| 15. Manuel Rodríguez | 5 diapositivas. |

CENTRO ALTATORRE DE MADRID

- | | |
|-----------------------|-----------------|
| 16. Margarita Arizaga | 5 diapositivas. |
|-----------------------|-----------------|

MALAGA

- | | |
|--------------------|-----------------|
| 17. M.ª José Nieto | 5 diapositivas. |
|--------------------|-----------------|

CENTRE RECREATIVU CULTURAL DE SORDS DE BARCELONA

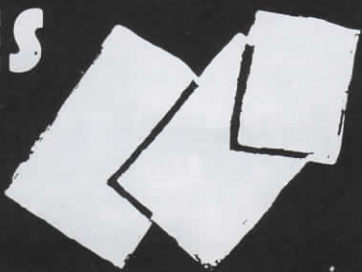
- | | |
|--------------------------|-----------------|
| 18. Simón Marina | 5 diapositivas. |
| 19. Francisco Narbona | 5 diapositivas. |
| 20. Esther Oliveros | 5 diapositivas. |
| 21. Miriam Renart | 5 diapositivas. |
| 22. Silvina Rubio | 5 diapositivas. |
| 23. Rosario Buedo | 5 diapositivas. |
| 24. Santi Sole | 5 diapositivas. |
| 25. Isabel Serra | 5 diapositivas. |
| 26. Rafael Puig | 5 diapositivas. |
| 27. M.ª Angeles Tarancón | 5 diapositivas. |
| 28. Juan Serrano Pola | 5 diapositivas. |
| 29. M.ª Dolores Alvarez | 5 diapositivas. |
| 30. Ramón Cervera Fargas | 5 diapositivas. |
| 31. Ramón V. Cervera R. | 5 diapositivas. |
| 32. Javier Alvarez | 5 diapositivas. |
| 33. Xavi Escudero | 5 diapositivas. |
| 34. Manuel Martín | 5 diapositivas. |
| 35. Dionisia Martínez | 5 diapositivas. |
| 36. José Daniel | 5 diapositivas. |
| 37. Jordi Torrent | 5 diapositivas. |
| 38. José Buscato | 5 diapositivas. |
| 39. Pere Carres | 5 diapositivas. |

TOTAL: 192 DIAPOSITIVAS

DIAPOSITIVAS SELECCIONADAS

16. Margarita Arizaga
 - «Alegría de color y otro triste» • «El grifo vuela»
 - «Un cuarto del molino»
17. M.ª José Nieto
 - «La puerta abierta».
18. Simón Marina
 - Sin título • Sin título.
20. Esther Oliveros.
 - «Farolas».
19. Rosa M.ª Gispert
 - «La prisionera».
22. Silvina Rubio
 - «Arco Clásico».
26. Rafael Puig
 - «Repintado» • «Indefinido» • «La puerta KK».
27. M.ª Angeles Tarancón
 - «Balcón y orificio» • «Sombrero negro»
28. Juan Serrano Pola
 - «Hoja herida» • «Crepúsculo»
34. Manuel Martín
 - «Arboles de noche» • «Tormentas»
36. José Daniel
 - Sin título
37. Jordi Torrent
 - «Ermita» • «Los Triangulares»
38. José Buscato
 - «Crucero» • «Sómbra» • «Diablos»
39. Pere Carres
 - «Monja huida».
21. Miriam Renart
 - «Playa».

RECORTES DE PRENSA



AYUDA A NIÑOS CON DEFICIENCIAS AUDITIVAS

Tres semanas después de su nacimiento, cualquier niño puede ser sometido a pruebas para tratar de establecer posibles dificultades auditivas gracias a un nuevo y revolucionario equipo perfeccionado en el Reino Unido como parte de un proyecto de la Hearing Research Trust (Fundación para la investigación Auditiva), según informa Mundo Médico, Embajada Británica.

La detección temprana de pérdidas auditivas es un factor esencial para evitar que los niños puedan verse privados de la facultad del habla. Hasta fechas recientes, a gran número de niños menores de tres años no se les podía detectar deficiencias auditivas, incluso las graves. Con esta máquina, que está siendo utilizada en diversos hospitales de Gran Bretaña para el examen de niños, particularmente aquellos que se encuentran en unidades de cuidado intensivo, se está logrando averiguar gran número de deficiencias auditivas.

El perfeccionamiento del equipo fue consecuencia de un descubrimiento fundamental sobre la mecánica del oído, realizado en el curso de trabajos de investigación en el Instituto de Laringología y Otol-

gía del Reino Unido (Londres): un oído sano produce sus propios sonidos o «ecos», como respuesta a un estímulo.

Conocido con el nombre de «Sistema Programable de Emisión Otoacústica» (POEMS, en sus siglas inglesas), el equipo detecta pérdidas mediante la medición de una señal de respuesta emitida por el oído interno al ser estimulado por una señal procedente de una sonda cuidadosamente colocada en el oído, mientras el niño se encuentra en el regazo de uno de sus padres. El equipo proporciona una impresión inmediata de los resultados de la prueba, por lo que constituye un método rápido y sencillo de identificación de bebés que requieren mayor investigación.

El equipo posee una sensibilidad tal que es capaz de detectar cualquier pérdida auditiva, por pequeña que sea, utilizándose después un dispositivo de reacción auditiva del bulbo raquídeo para medir la gravedad del problema. El consejo adecuado a los padres, junto con el uso temprano de aparatos, permitirá a los niños con deficiencias desarrollar el lenguaje y el habla.

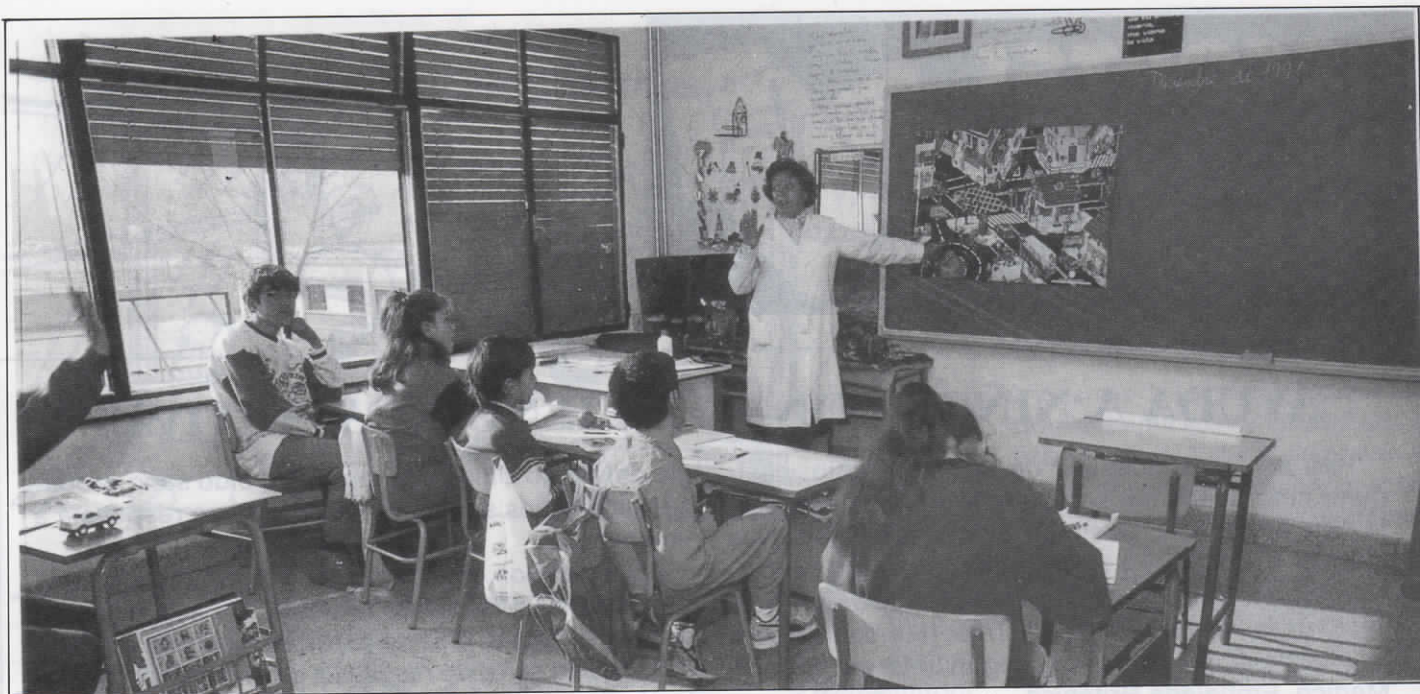
«Minusval», N.º 73

HABLAR SIN PALABRAS

A pesar de que nuestro mundo a menudo se basa en la palabra, no es éste el único medio de comunicación de que disponemos. Ese es el principio básico que defienden quienes se han visto privados del oído en algún momento de su vida. Sin embargo, carecer de este sentido implica una falta constante de información que hay que paliar por otros medios. Los especialistas sostienen que la integración de niños sordos con niños oyentes es positiva siempre que los profesores cuenten con medios que permitan trabajar cada deficiencia concreta. La educación vial, por lo que supone de integración en el entorno, puede ser un buen camino.



**Educación
vial: una
oportunidad
de integrarse
en su entorno
para niños
con deficiencias
auditivas**



Los niños del Colegio Público de Educación Especial de Sordos de Madrid saben que también se puede «hablar sin palabras».

Los animadores de educación vial de Zaragoza pensaron, hace ahora tres años, que el colegio para niños sordos «La Purísima», de la capital aragonesa, podría ser un magnífico escenario para que los alumnos de este centro, con deficiencias auditivas de distinto grado, fijaran su atención durante unos días en un aspecto novedoso para ellos: la educación vial. Con las actividades que se organizaron en su momento y que se han continuado posteriormente, los profesores pretendieron cubrir objetivos en tres niveles: pedagógico, en cuanto que los chicos podrían aprender las señales y normas básicas para su seguridad vial; rehabilitador, al propiciar la adquisición del vocabulario básico en relación con el tráfico y poder trabajar con los ruidos de la calle (claxon, sirena, motores, etcétera), y de socialización, ayudándoles a conocer su entorno más cercano.

Chicos de cuatro a trece años fueron los protagonistas y hubo «trabajo» para todos. Los benjamines, de preescolar, aprendieron mucho sobre pasos de peatones y semáforos. Los mayores hicieron señales que luego utilizaron los pequeños. «Las actividades que llevamos a cabo fueron muchas y la participación de los chicos, excelente»,

comenta Lourdes Laiseca, profesora del equipo que llevó a cabo la experiencia. «Antes tuvimos que adaptar el material que nos trajeron, pensado para niños oyentes, a las circunstancias de nuestros alumnos. Nosotros tenemos que trabajarlo de forma más detallada: hay que emplear sobre todo la imagen, dándole máxima preponderancia frente al lenguaje escrito, que, a veces, plantea a los chicos problemas de comprensión.»

SOLO DEFICIENCIA FISICA

Un niño sordo padece una deficiencia física, pero no psíquica. Es decir, el desarrollo de su inteligencia puede alcanzar grados tan altos como los de cualquier otro niño. Aunque parezca un principio evidente, es esta una circunstancia en la que todos los especialistas hacen hincapié. «Un sordo no es un deficiente mental. Es una persona normal que no oye o lo hace en un grado menor del necesario», indica

El lenguaje de signos abarca hoy cualquier término del lenguaje oral y del escrito, incluso tecnicismos.





La información que nos llega por vía auditiva puede transmitirse también por cualquier lenguaje no oral.

Eliecer Alvarez, especialista en programas didácticos de la DGT. «Su educación pasa por tratar esa deficiencia. Puesto que le falta una entrada de información tan importante como es el oído, hay que potenciar en él —y en los demás, si queremos su integración social— otras vías de comunicación que no se basen en el lenguaje oral.»

Habitualmente, esta falta de información se traduce en una falta de experiencia y produce un retraso de dos o tres años con respecto al niño oyente. Sin embargo, el desarrollo y la estructura de su pensamiento sigue un proceso normal que culmina con el pensamiento racional. «Es teoría de que una persona no piensa hasta que no domina un número determinado de palabras es absolu-

tamente falsa, puesto que hay otros modos de comunicación además del lenguaje oral», asegura Ana Muñoz, foniatra especializada en patología del sordo. «Es cierto que al niño sordo, que vive en un mundo sin ruidos ambientales, hay que explicarle con más detalle aquellos aspectos que un niño oyente aprende sin apenas darse cuenta. A su favor, es un niño mucho más receptivo, muy ordenado y especialmente curioso e inquieto, ávido por conocer todo aquello que lo integre en el mundo «normal». Por eso, actividades como las enfocadas a la educación vial son acogidas con mucha expectación.»

Como en el tratamiento de cualquier deficiencia, la estimulación precoz es fundamental. Cuanto an-

tes se detecte la sordera en el niño, mayores y más rápidos serán los avances. Según Ana Muñoz, en aquellos niños con los que se ha trabajado desde bebés, aun en casos de sorderas agudas, se puede conseguir que lleguen a hablar, que siempre es la meta ideal. En todo caso, la integración en su entorno es fundamental. «Hasta los dos años, el niño no tiene conciencia de su deficiencia. En ese momento, además, él capta únicamente su diferencia con respecto a los demás. Si en ese momento se ponen a su alcance los medios necesarios, no se le planteará ningún problema psicológico, más invalidante muchas veces que la deficiencia física.»

En este aspecto, la actual tendencia de integrar en las aulas de los colegios públicos a niños con estas u otras deficiencias es positiva, al menos en pura teoría: para que un niño sordo no se sienta inferior a sus compañeros oyentes hay que apoyar su educación «normal» con otra específica que trate su problema concreto. Y es aquí donde empiezan los inconvenientes: el profesorado, en general, se encuentra desbordado para llevar a estos distintos alumnos al mismo ritmo.

La normalización, además, debe hacerse por el punto más bajo, de tal forma que nadie pueda sentirse discriminado. «En el caso de los niños sordos, las palabras deben ser sustituidas por imágenes —comenta Eliecer Alvarez—. Pero, también en el caso de los oyentes, las imágenes entran más fácilmente que las palabras; por eso, si el material de trabajo de la escuela es preferentemente visual, servirá para todos los alumnos y podrán trabajar juntos.»

Ana Muñoz corrobora esta opinión y añade que al niño sordo, puesto que cuenta con menos información, hay que darle muchos datos que le eviten temor. «Por ejemplo, antes de un viaje, le ayudará en gran medida que se le comente el medio en el que iremos —coche o autocar—, el paisaje que va a encontrar, las veces que podremos parar y todos los datos que se nos ocurran. Su interés siempre será grande.»

Educación vial: Un proyecto óptimo

El mundo del automóvil siempre es atractivo para un escolar. Sin embargo, ningún niño —y menos los que sufren deficiencias auditivas— es capaz de asumir por sí solo los riesgos que los coches pueden suponer para su seguridad. Por eso, éste es un aspecto importante para trabajar en la escuela, que, en todo caso, deberá adaptarse a un determinado esquema:

- Tanto en el caso de los niños sordos como en el de los oyentes, al niño hay que darle información teórica antes de empezar la parte práctica. Lo ideal para ambos grupos será partir de su propia experiencia. En el aula, el profesor puede hacer hincapié en cómo moverse en ámbitos de tráfico. Al niño sordo debe abordarse desde todas las posibilidades de comunicación (lenguaje labial, lenguaje de signos, proyecciones de vídeo, juguetes de simulación, maquetas, cartulinas, etcétera).

- Después, los niños deberán llevar a la práctica lo que han trabajado en clase, siempre en grupos reducidos, que, en caso de deficientes auditivos, no será superior a cinco. Eso les dará oportunidad de plantear las dudas que surjan. Después, el profesor deberá integrarles en un grupo más amplio, con niños oyentes, lo que le dará la oportunidad de normalizar y evaluar la experiencia.

- El material pedagógico que sirve de ayuda para el niño sordo debe tener poco texto, con letras de gran tamaño —mayor cuanto menor sea el niño—. En lo posible, el texto será sustituido por imágenes. El ritmo de trabajo debe ser algo más lento que el que siguen los niños oyentes, puesto que es más difícil memorizar lo que solamente entra por la vista. El carácter de las actividades deberá tener un importante componente lúdico: el juego es el camino óptimo.

VIDEOMANIA



VIDEO CASETES CULTURALES

Producidos por la CNSE en los sistemas BETA y VHS SONORIZADOS.

Para pedidos a la CNSE: Alcalá, 160, 1.º F. 28028 Madrid. Tel. 356 58 32.

CAMARA: Juan M.ª Calderón Cascos.
Jesús Cifuentes Molina.

DIBUJOS: Lorenzo López.



Julio César
DÍEZ RUS

ASAMBLEA GENERAL 88

DOCUMENTAL ASAMBLEA GENERAL 1988 C.N.S.E.



Casete 186
Duración: 150 minutos.

Documental de la Asamblea Anual de la CNSE, celebrada el 9 de enero de 1988 en el tradicional salón de actos del INAS.

Recoge desde la inauguración de la Asamblea, con un minuto de silencio en memoria del fundador de la CNSE, señor Marroquín, y luego el desarrollo habitual de la sesión, conformidad de los delegados de las Asociaciones de Sordos de España con las altas de años anteriores. Informe de los gastos y haberes de la CNSE. Entrega de una placa.

El presidente de la CNSE, señor Pinedo, dijo que es imposible explicar todo el trabajo realizado por la CNSE en un año, en una reunión tan corta como esta, de sólo unas pocas horas, un día, una vez al año y varias cosas más.

Se trató de los grandes problemas de las Asociaciones de Sordos de España y la Comisión para los Estatutos de la CNSE.

La CNSE ha pedido «telescrits» para los sordos de España.

Entrega de cuatro telescrits a cuatro asociaciones de España.

Este año no hay entrega de vídeos a las asociaciones. Imposible por el bajo presupuesto.

Ante el grave problema del paro, la CNSE apoyaría cualquier plan que surgiera para dar trabajo a las personas sordas.

Se trató de los problemas de los deportes.

Se informó de las fechas y lugares donde se celebrarán las actividades culturales nacionales de sordos en 1988 (teatro, campamentos, danzas, canción y poesía, etc.).

La invitación de Suiza a un grupo de españoles a Perú, EE.UU.

La colaboración de la CNSE con los padres de sordos.

El señor Pinedo está investigando como poder conseguir «telescrits» para todos los sordos de España, pues los organismos no hacen caso.

La votación para el cambio de presidente, vicepresidente, tesorero y auxiliares, siendo reelegido de nuevo el señor Pinedo, que desde 1979 ostenta la presidencia de la CNSE.

Ruegos y preguntas entre los delegados asistentes.

PONCE DE LEÓN

AUTOR:
Antonio Eguluz Angoitia.

CONFERENCIANTE:
Félix Jesús Pinedo Peydró.

SONIDO:
Esther de los Santos Rodríguez.

OBRA REUNIDA EN DOS PARTES

Casete 187 I Parte.
Duración 50 minutos.

Casete 188 II Parte.
Duración 50 minutos.

Poco, muy poco o casi nada es lo que se sabe sobre la vida y obras de Fray Pedro Ponce de León, aquel humilde frailecico del monasterio de Oña (Burgos), que hace más de cuatrocientos años rescató del silencio de siglos en el que vivían incommunicados los sordomudos, al enseñarles a hablar con las manos y con la boca.

Desde entonces tiene un sitio de honor en el corazón de todos nosotros.

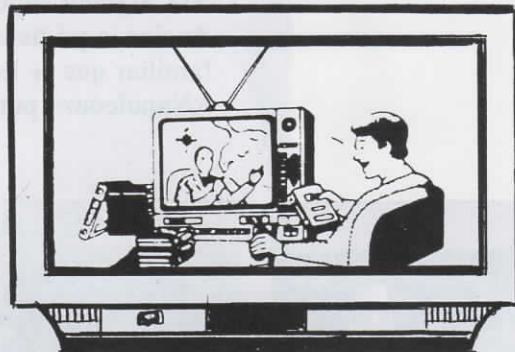
Fray Justo Pérez de Urbel escribió un libro sobre Ponce de León y ahora el Padre Antonio Eguluz Angoitia ha escrito otro, el más documentado, fruto del trabajo incansable de cinco años, cinco largos años de consultas e investigaciones de antiguos documentos por muchos lugares de España, sin más ayuda que su voluntad y su bolsillo. Conocer la vida de Ponce de León al detalle es más que imposible, no se encuentran más pruebas, por lo que parece que el libro escrito por el P. Antonio Eguluz será el único en su género por reunir el más completo material, un pequeño, pero gran tesoro de documentación de inestimable ayuda para futuros estudiosos e investigadores.

Ese libro, por su alto valor, ha sido traducido al lenguaje de los sordos en este videocasete, y en la segunda parte hay un coloquio con el autor del libro: «Ponce de León, la nueva personalidad del sordomudo». Antonio Eguluz Angoitia, muy conocido en toda España por su dedicación a los sordomudos, nació en Ceanury (Vizcaya) en 1921, licenciado en Teología, profesor de la misma, diplomado en catequética, colaborador en innumerables revistas, autor de varios libros, traductor, profesor del Colegio Nacional de Sordomudos desde 1966, conferenciante ilustre en muchas ciudades de España y de Europa, Ginebra, Suiza, Manchester, Inglaterra, etc.

VIDEOCONSEJOS



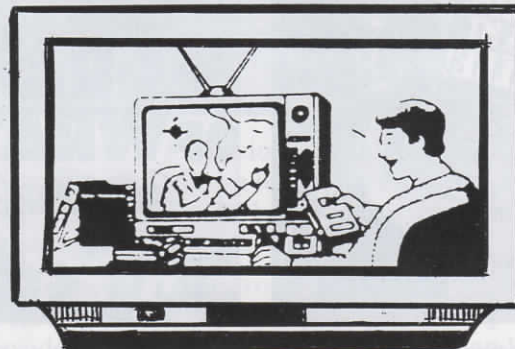
Televisor normal 4x3 de alta definición 1.250 líneas, se pueden ver también las emisiones de 650 líneas.



Televisor de alta definición 1.250 líneas, formato panorámico. (No cinemascope).



Durante algún tiempo las emisiones se emitirán en el mismo formato 4x3.



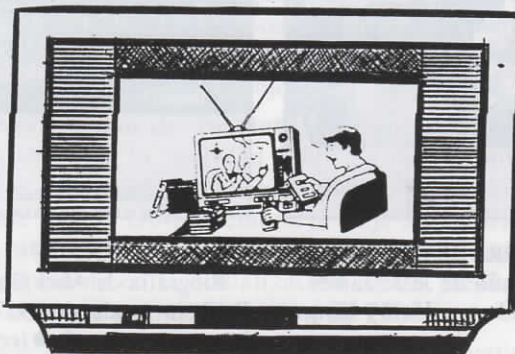
Con el botón del Zoom, se puede ampliar la imagen normal 4x3 a panorámica, pero mutilando la imagen.



Corriendo la imagen 4x3 hacia la izquierda, se pueden contemplar hasta 3 canales más en la derecha.



Corriendo la imagen hacia la derecha podemos leer el teletexto en la izquierda.



Las películas en formato panorámico...



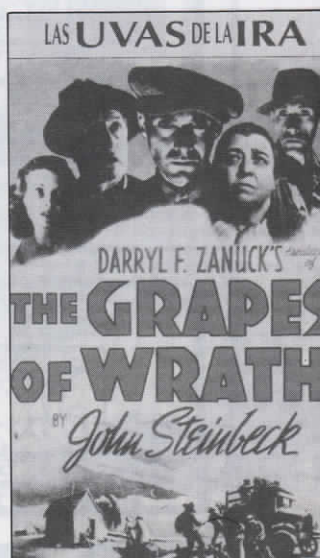
Pueden ser ampliadas con el botón del zoom, mutilando algo de la imagen.

VIDEO CLUB

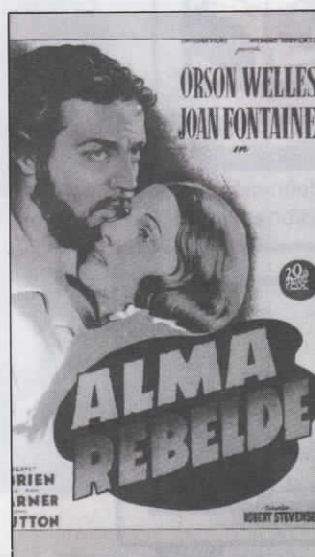
FOX VIDEO ESPAÑOLA presenta en venta exclusiva al público, ocho grandes películas clásicas de la historia del cine. De entre ellas, cuatro obras eternas de la literatura universal llevadas al cine en cuatro maravillosos superfilms, únicos en su género, por los que no pasa el tiempo y que las nuevas versiones no han logrado superar. A las personas sordas interesadas en los títulos clásicos de cine, aquí tienen para escoger varios géneros, advirtiéndoles que necesitarán un familiar que se las vaya traduciendo al mímico durante la proyección, sólo una, «Napoleón», por ser muda, lleva letreros en español.



¡QUE VERDE ERA MI VALLE!
De Richard Llewellyn
Dirigida por John Ford
5 Oscars



LAS UVAS DE LA IRA
De John Steinbeck
Dirigida por John Ford
2 Oscars



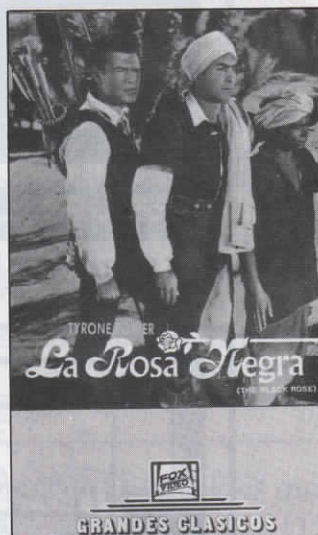
ALMA REBELDE (JANE EYRE)
De Charlotte Bronte
Dirigida por Robert Stevenson



EL FILO DE LA NAVAJA
De Somerset Maugham
Dirigida por Edmund Goulding



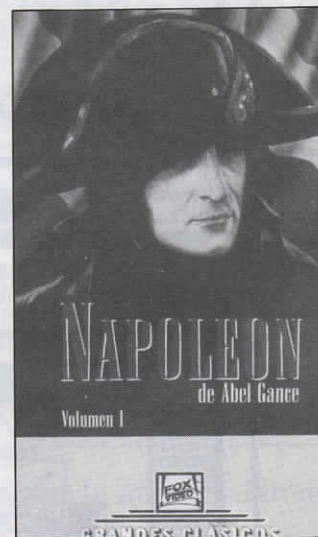
EL SIGNO DEL ZORRO
De Johnston McCully
Dirigida por Rouben Mamoulian



LA ROSA NEGRA
De Thomas B. Costain
Dirigida por Henry Hathaway



TIERRA DE AUDACES
Biografía de Jesse James
Dirigida por Henry King



NAPOLEON
Biografía de Abel Gance
Película muda de 1927, con letreros en español (reunida en 2 casetes)

PUBLICACIONES RECIBIDAS

Llegan a nuestra redacción los números 26 y 27 correspondientes a los meses de noviembre y diciembre del pasado año 91, del periódico «Tiempo de Integración», revista sobre «Educación, Salud y Bienestar de las personas con discapacidad», editada en Buenos Aires (República Argentina).

Siendo como es, una publicación especializada en todo tipo de discapacidad, no podía faltar de la sordera entre sus colectivos de atención.

Temas como psicología, legislación, enseñanza, pedagogía... en relación con las distintas minusvalías, ocupan las diferentes secciones en que se divide esta publicación. Separata del mismo y suponemos que de interés para los afectados e interesados en aquel país hermano, se dedica a diferentes centros (de educación, asociaciones, entidades...) de atención a estas minusvalías.

Y como nota destacable para nosotros, dejamos constancia de la publicación de una especie de entregas que se publican en el citado periódico y que hacen referencia al lenguaje de signos (una de cuyas páginas reproducimos).

No dudamos que esta publicación llenará un hueco importante en la atención a los minusválidos argentinos y, en concreto, a la de los sordos, cuyos intereses son valientemente defendidos desde algún editorial (ver el que reproducimos sobre el derecho al lenguaje de signos).

noviembre 1991 tiempo de integración página 5

VAMOS A COMUNICAR-NOS

por las profesoras Iris Blafore y Liliana C. de Mora (quinta parte)
Ilustraciones de Alberto Elazar

De la curiosidad a la admiración

El sentido de la audición es lo que mantiene al hombre en constante relación con su medio, pero más importante aún, es el papel vital de éste en la comunicación e interacción humana.

Cuando la persona sorda logra establecer con éxito una buena comunicación se producen muchas experiencias satisfactorias porque se convierte en un miembro participante y activo dentro de la familia y la sociedad.

Todos los medios
En este sentido el SISTEMA MULTIMODAL permite al niño sordo utilizar sin prohibiciones todos los medios de comunicación gestuales y orales posibles, facilitándole la comprensión, el aprendizaje y el intercambio de pensamientos, sentimientos e ideas.

Por otra parte el niño puede actuar con libertad para desarrollar sus capacidades intelectuales sin restricciones, es decir en forma natural.

En aquellos ámbitos donde este sistema se pone en práctica, se observa una abierta y libre acción recíproca entre niños, sus compañeros, maestros y padres, porque los signos son el medio más fácil para que las personas sordas desde temprana edad, puedan comunicarse en el verdadero sentido de la palabra, además de facilitarles enormemente la adquisición de la lengua hablada.

El lenguaje gestual en una herramienta comunicativa donde se aprende jugando y la posibilidad de combinar signos permite llevar información a la mente del niño, permitiéndole utilizar los diferentes procesos del pensamiento como resultado de la posesión de un sistema de símbolos.

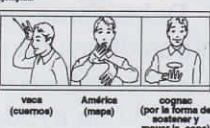
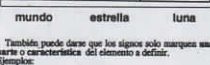
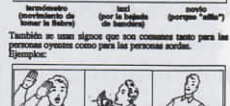
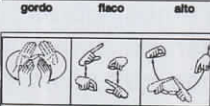
Lenguaje fascinante
Los que investigamos los signos que conforman la LENGUA DE SIGNOS de los sordos argentinos (L.S.A.) a medida que la profundizamos sentimos cada vez más fascinación, ya que vemos descritos y representados la riqueza de su vocabulario y la inteligencia puesta al servicio del arte en la creación de este idioma.

Los invitamos a ingresar al mundo del sordo compartiendo desde la lectura de estas páginas el conocimiento de su forma de comunicación gestual.

La sencillez del signo
Hay signos muy gráficos que representan claramente la acción, cualidad o objeto que designan y no solo son fáciles de comprender y reproducir por los niños sordos sino que por sus padres y maestros que no resignarán su uso una vez percibidos los beneficios de su utilización.



Durante algunos la sordera ha provocado controversias, conflictos y discusiones. Pero por sobre todo... admiración y curiosidad.



En algunos casos observamos que se utilizan signos que transmiten ideas por asociación o por su uso.

Ejemplo:

TIEMPO DE INTEGRACION

NOVIEMBRE 1991 AÑO VI Nº 26

POR LA EDUCACION, LA SALUD Y EL BIENESTAR DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD

DIRECTOR: NESTOR GOBERNORI

Lós que escuchan con los ojos

Con motivo de inaugurarse allí un taller de computación conocimos la Escuela de Sordos que funciona en el Hospital Municipal Manuel Rocca, dependiente de la Secretaría de Salud Pública de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires.
Un loable emprendimiento, sin dudas.

Pero dos observaciones generaron nuestra inquietud. Primero, nos preguntamos por qué una escuela de educación especial pertenece al área de la salud y no a la de educación.

También nos llamó la atención que los educandos no participaban auténticamente en un acto que beneficiaba su futuro como personas.
Y hacemos referencia a la "participación" en su sentido de presencia en plenitud (no como sólo presencia física).

Quizás el lector se pregunte el por qué de esta observación. Unicamente diremos que, ya que los discursos no fueron traducidos a (interpretados en) lenguaje gestual de sordos, por lo menos sus textos debieron decirse pausadamente frente a los niños con discapacidad auditiva, para que así ellos llegaran a "participar", junto con los oyentes, del contenido de lo que allí se dijo, al poder "interpretar" la expresión facial y/o el movimiento de los labios.

Entendemos que en ciertos aspectos esta escuela se quedó en el tiempo, porque el método oral a ultranza, máxime en una escuela pública, ya no se emplea ni en nuestro país ni en la mayor parte del mundo.

Eso sí, que quede bien en claro que no estamos, para nada, en contra del oralismo. Por el contrario, tenemos la convicción de que el sordo que pueda oralizarse debe hacerlo. Pero no cerremos los ojos ignorando su verdadera lengua: durante el acto, en más de una ocasión hemos visto a esos mismos niños que no podía escuchar las palabras que sobre ellos se decían, expresarse entre ellos con su lenguaje. Y este no era oral, por supuesto...

Indudablemente, tras el hecho mismo de esta escuela hay muy buenas intenciones.

Pero en ámbitos humanos tan específicos como la educación (y en este caso, además, la educación especial) con la intención no basta.

Ya que se encuentra en el ámbito de la municipalidad capitalina, tal vez la Escuela de Sordos que hemos visitado podría asimilarse al área competente dentro de la Secretaría de Educación y Cultura.

Sería un paso gratificante para todos, educadores y educandos.



INFORMACION INTERNACIONAL

INFORMES Y RECOMENDACIONES DE LAS DIFERENTES COMISIONES DE LA FEDERACION MUNDIAL DE SORDOS APROBADAS EN EL XI CONGRESO (TOKIO 91) (2)

ARTE Y CULTURA

La Comisión señala que la persona sorda debe ser vista como un ser cultural, como una persona con sus propias habilidades y potenciales, que puede vivir una vida rica si se le da la oportunidad. Debe prestarse una mayor atención a los potenciales ocultos de las personas sordas. Dichos potenciales han sido puestos de manifiesto en muchos ejemplos de actividades y presentaciones culturales y artísticas significativas por las personas sordas, superando diversas dificultades con las que se enfrentan en sus respectivos países.

RECOMENDACIONES DE LA COMISION:

Concienciación sobre la sordera y cultura sorda:

La Comisión recomienda que las asociaciones nacionales animen a las personas sordas a percibirse y entenderse como personas sordas, apreciando su propia comunidad y su cultura sorda. Solamente comprendiendo la propia identidad se llega a la auto-confianza. Otro punto importante es apoyar a los líderes sordos y organizar programas de formación para el liderazgo.

Igualdad en relación con los servicios culturales

Debe garantizarse a las personas sordas la posibilidad de llevar a cabo actividades culturales y artísticas. Las asociaciones culturales de personas sordas son los mejores canales para fomentar el arte y la cultura independiente de las personas sordas. La Comisión recomienda que los gobiernos proporcionen ayuda financiera a las organizaciones para financiar las actividades culturales.

Las personas sordas deberán tener el apoyo para sus propias actividades culturales, y al mismo tiempo tener acceso al arte y la cultura disponible para la mayoría oyente. La comisión recomienda la creación y provisión de servicios de interpretación para el arte y la cultura, y subtítulos para el cine y la TV. El vídeo es una buena herramienta para proporcionar el arte y la cultura sorda, y para difundir información sobre el lenguaje de signos. Deben hacerse esfuerzos para abolir todas las restricciones en las leyes de los derechos de autor, para promocionar la producción de información visual.

La Comisión cree que el uso del lenguaje de signos es vital para que las personas sordas tengan acceso al arte y la cultura, y construyan una identidad cultural y su auto-estima.

Cambio en las actividades del público oyente

La Comisión cree que es importante dar publicidad a la causa de las personas sordas, la comunidad sorda y la cultura sorda. Cuando el público oyente desarrolle una mejor comprensión de las personas sordas y éstas adquieran una mayor autoconfianza, las concepciones erróneas y los prejuicios desaparecerán y existirán mejores relaciones de trabajo entre los mundos oyente y sordo.

Programas de formación

Los programas de formación en teatro y otras formas de arte, deberían llevarse a cabo para las personas sordas. Son necesarios un número creciente de productores sordos profesionales de variadas formas de arte y medios de comunicación, como instructores sordos.

Expertos que apoyen la cultura

La Comisión recomienda que la FMS elija un grupo de expertos y embajadores culturales para que den su apoyo a las organizaciones culturales de personas sordas, así como a los artistas y grupos artísticos de personas sordas.

Debe darse prioridad a las medidas de ayuda para las personas sordas del Tercer Mundo. Toda medida de ayuda deberá basarse en la propia cultura del país.

(continuará)

FRANCIA

PRIMER SIMPOSIUM EUROPEO SOBRE LA HISTORIA DE LAS PERSONAS SORDAS

Organizado por la Asociación «Abate Périer», quien destacó en el año 1800 en la educación de los Jóvenes Sordos en Francia. El Simposium se celebrará en la ciudad de Rodez, situada en el sur de Francia, del 6 al 12 de julio de 1992. El Simposium quedará inaugurado en la noche del día 5 de julio con una ceremonia de apertura, y clausurado en la noche del 11, con un banquete de despedida.

Participarán ponentes de Alemania, Gran Bretaña, Escocia, Países Bajos, Suecia, Rusia, Finlandia y España, con la participación de doña M.^a Angeles Rodríguez y Jorge Perelló, y de Estados Unidos y Francia.

Los temas del Simposium serán los siguientes:

- Metodología.
- Educación.
- Vida Social.

— Comunicación.

— Perspectivas futuras.

Además de las conferencias previstas, se celebrarán exposiciones y actividades culturales de artistas sordos.

El precio de la inscripción, que incluye la matrícula, los programas, la asistencia a las conferencias y debates, películas, banquete de clausura, visitas, alojamiento y comidas, será de 3.500 FF antes del 31 de marzo de 1992, y de 3.800 tras esta fecha.

Si la participación es numerosa y suficiente, se proporcionarán servicios de interpretación en francés, español, inglés, alemán e italiano, además de las diferentes lenguas de signos de dichos países.

Más información, así como formularios de inscripción, pueden obtenerse en la CNSE (Tel. 356 56 74, t y videotex, Fax: 355 43 36).

BOLETIN DE SUSCRIPCION



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

☐ Un año.

Abonando la cantidad de:

- ☐ Ptas. 3.300 (Inc. IVA)
- ☐ US\$ 50 (certificado, extranjero)
- ☐ US\$ 42 (correo normal, extranjero)

Señale con una X en los recuadros elegidos.

Mediante: ☐ Giro postal ☐ Talón nominativo ☐ Reembolso.

Nombre y apellidos

Calle o Plaza Núm. Piso

Ciudad Provincia

País

Profesión ☐ Sordo ☐ Oyente

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS
DE ESPAÑA

ALCALA, 160, 1.º F

28028 MADRID

PREMIADOS EN EL CONCURSO N.º 7

15 ACIERTOS

Carlos Lima González (Madrid).
Jesús Sancho Ibáñez (Logroño-Rioja).
José Miguel Ardanaz Larumbre (Pamplona-Navarra).
Juan José Alfaro Abellán (Alicante).

M.ª Gloria Cañibano Sanz (Valladolid).
Mariano Álvarez García (Valladolid).
Marisa Gómez Álvarez (Madrid).

MENOS DE 15 ACIERTOS

A. G. L. (Granada).
A. M. I. O. (Barañaiñ-Navarra).
A. V. S. (Málaga).
F. J. D. V. (Oporto-Portugal).
F. L. G. T. (Granada).
J. G. S. (Barcelona).

J. M. I. B. (Pamplona-Navarra).
M. A. A. A. (Salamanca).
M. E. C. (Zaragoza).
R. F. G. (La Coruña).
R. R. O. (Burgos).
S. I. A. (Arguedas-Navarra).

¡¡ENHORABUENA A TODOS!!

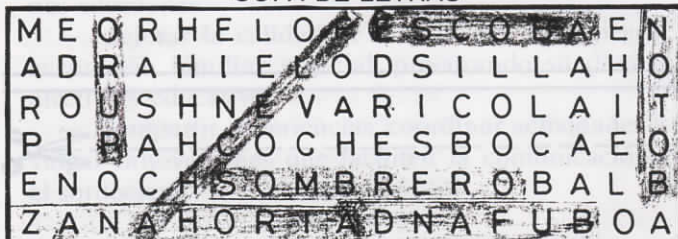
SOLUCIONES A LOS PASATIEMPOS

DAMERO

Todos los órganos humanos se cansan alguna vez, salvo la lengua.

1. Voladoras - 2. Cansamos - 3. Llegó - 4. Nuez
5. Hullas - 6. Gusanos - 7. Anotan - 8. Vagones.

SOPA DE LETRAS



1. Sombrero - 2. Flecha - 3. Zanahoria - 4. Puro
5. Bufanda - 6. Escoba - 7. Botón.

CORRESPONDENCIA

ANDALUCIA: Algeciras, Jerez de la Frontera, Marbella, Motril.

CANARIAS: La Laguna, La Orotava, Santa Cruz de la Palma, Teide.

CASTILLA Y LEON: Aranda de Duero, Astorga, Ciudad Rodrigo, Medina del Campo.

EXTREMADURA: Jerez de los Caballeros, Mérida, Plasencia, Trujillo.

GALICIA: Betanzos, Santiago de Compostela, Verín, Vigo.

MADRID: Alcalá de Henares, Aranjuez, Chinchón, El Escorial.

NAVARRA: Estella, Roncesvalles, Tafalla, Tudela.

BOLETIN DE PEDIDO

D.

con domicilio en Calle

Provincia Desea recibir ejemplares del libro **EL SORDO Y**

SU MUNDO, autor Félix Jesús Pinedo Peydró, por correo contrareembolso al precio de **795** más gastos de envío.

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
ALCALA, 160, 1.º F - 28028 MADRID



Angel de Linos Quintana

DISEÑO INFANTIL

FECHA DE EMISION: 14 de febrero de 1992.
 VALOR: 25 pesetas.
 PAPEL: Estucado, engomado y fosforescente.
 TIRADA: 10.000.000
 ESTAMPACION: Huecograbado policolor.
 TAMAÑO: 40,9×28,8 mm. (horizontal).
 DENTADO: 13 3/4.
 PLIEGOS: 50 efectos.



DIA DEL SELLO



FECHA DE EMISION: 21 de febrero de 1992.
 VALOR: 27 pesetas.
 TIRADA: 10.000.000.
 PAPEL: Estucado, engomado y fosforescente.
 ESTAMPACION: Huecograbado policolor.
 TAMAÑO: 49,8×33,2 mm (horizontal).
 DENTADO: 13 3/4.
 PLIEGOS: 12 efectos.

EXPOSICION UNIVERSAL DE SEVILLA 1992

FECHA DE EMISION: 28 de febrero de 1992.
 VALOR: 27 pesetas.
 TIRADA: Limitada hasta 21-15 de octubre de 1992.
 PAPEL: Estucado y fosforescente.
 ESTAMPACION: Huecograbado policolor.
 TAMAÑO: 40,9×28,8 mm (horizontal).
 DENTADO: 13 3/4.
 PLIEGOS: 50 efectos.



JUEGOS OLIMPICOS BARCELONA '92



FECHA DE EMISION: 6 de marzo de 1992.
 VALORES: 15, 5, 25, 5 y 55 5 pesetas.
 PAPEL: Estucado, engomado y fosforescente.
 TIRADA: 3.900.000
 ESTAMPACION: Offset policolor.
 TAMAÑO: 40,9×28,8 mm (horizontal).
 DENTADO: 13 3/4.
 PLIEGOS: 12 efectos.

D A M E R O

1	2	3	4	5		6	7	8		9	10	11	12	13	14	15		16	17	18
19	20	21	22		23	24		25	26	27	28	29	30		31	32	33	34	35	36
	37	38	39		40	41	42	43	44		45	46		47	48	49	50	51	52	

1. LAS QUE VUELAN

43 7 47 29 3 44 10 41 23

2. CAUSAMOS CANSANCIO

25 46 35 5 31 18 14 40

3. VENGO DE UN LUGAR A OTRO

32 42 38 50 4

4. FRUTO DEL NOGAL

13 17 24 39

5. CARBONES DE PIEDRA

16 34 6 45 12 28

6. LOMBRICES

11 51 15 26 20 9 22

7. TOMAN NOTAS

36 49 21 1 52 27

8. CARRUAJES DE LOS TRENES

37 19 33 2 30 48 8

MODO DE RESOLVERSE: Busque las palabras que se ajustan a las definiciones de arriba y coloque una letra sobre cada guión (debajo). Después, de acuerdo con el número que figura bajo cada guión, traslade las letras al recuadro superior con sus correspondientes números y podrá leer una frase del gran político alemán Konrad Adenauer.

S O P A D E L E T R A S



MEORHELOFESCOBAEN
ADRAHIELODSILLAH
ROUSHNEVARICOLAIT
PIPAHCOCHESBOCAEO
ENOCHSOMBREEROBALB
ZANAHORIAADNAFUBOA

Busque las 7 palabras correspondientes a las partes del muñeco de nieve.

C O R R E S P O N D E N C I A

1	ANDALUCIA	ALGECIRAS			
2	CANARIAS				
3	CASTILLA Y LEON				
4	EXTREMADURA				
5	GALICIA				
6	MADRID				
7	NAVARRA				

PONGA CADA PALABRA EN LAS CORRESPONDIENTES CASILLAS.

Por ejemplo: ALGECIRAS en ANDALUCIA.

ALCALA DE HENARES - ARANDA DE DUERO - ARANJUEZ - ASTORGA - BETANZOS - CHINCHON - CIUDAD RODRIGO - EL ESCORIAL - ESTELLA - JEREZ DE LA FRONTERA - JEREZ DE LOS CABALLEROS - LA LAGUNA - LA ORATAVA - MARBELLA - MEDINA DEL CAMPO - MERIDA - MOTRIL - PLASENCIA - RONSVALLES - SANTA CRUZ DE LA PALMA - SANTIAGO DE COMPOSTELA - TAFALLA - TELDE - TRUJILLO - TUDELA - VERIN - VIGO.

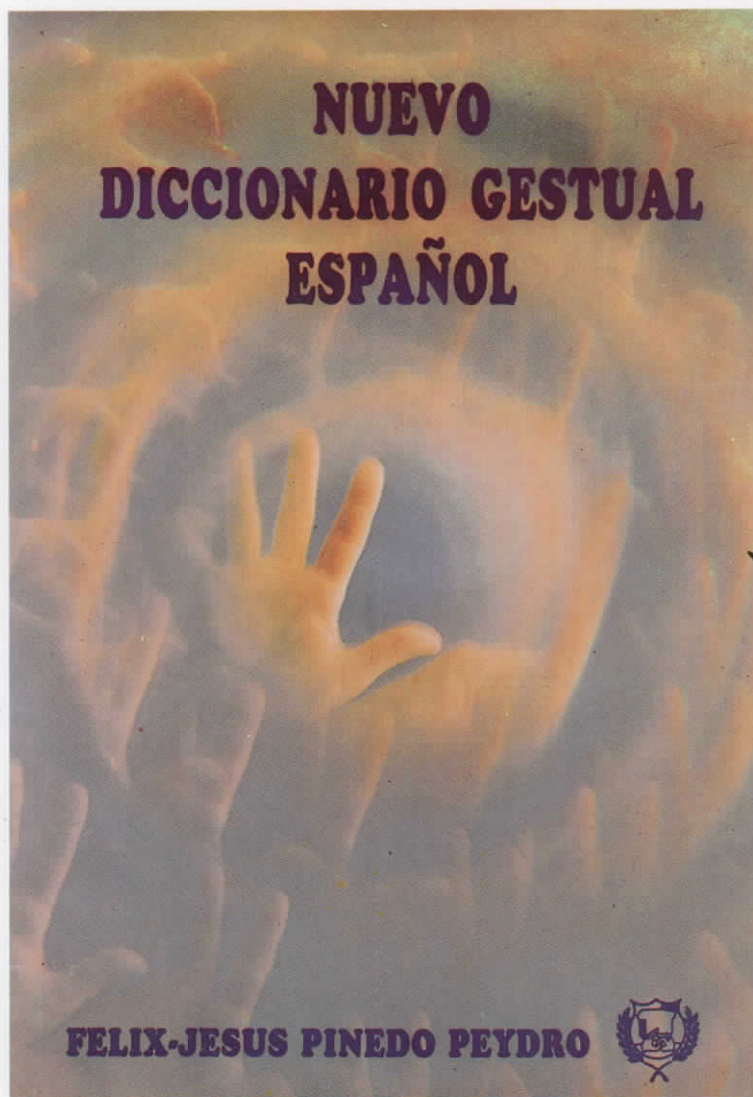
(soluciones en la página 66)

NUEVO DICCIONARIO GESTUAL ESPAÑOL

CON MAS DE 5.600 FOTOGRAFIAS Y NUEVOS GESTOS

PRECIO:
3.500 ptas.
IVA incluido
(Más gastos
de envío).

Extranjero: 40 \$



**UN DICCIONARIO AL DIA, CON NUEVOS TERMINOS Y 4.645 VOCES
CON LA EXPLICACION DEL GESTO, MOVIMIENTOS, ETC.***

AUTOR: FELIX JESUS PINEDO PEYDRO (Derechos de autor cedidos a la CNSE).

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID

Solicite su ejemplar rápidamente

EDICION CON LA COLABORACION DEL M.º DE EDUCACION Y CIENCIA.

* Y CON APENDICES QUE SUPONEN UNA GRAN MEJORA Y FACILIDAD, ADEMAS DE APORTAR NUEVAS POSIBILIDADES.

GRAMATICAL SIGNADO - NUMERALES - PAISES - ETC.

PRIMER LIBRO DE AUTORA ESPAÑOLA SOBRE NUESTRO LENGUAJE DE SIGNOS (CON LA COLABORACION DE LA CNSE) IMPRESCINDIBLE PARA CUANTOS ESTAN INTERESADOS EN EL

MARÍA ÁNGELES RODRÍGUEZ GONZÁLEZ

LENGUAJE DE SIGNOS



María Ángeles Rodríguez González es licenciada en Filología Románica por la Universidad de Valladolid. Es Doctora en Lingüística Aplicada por la mencionada Universidad. Su tesis doctoral *-Aportación al estudio del lenguaje gestual del sordo en relación con las estructuras lingüísticas del español-* es el primer estudio lingüístico sobre el Lenguaje de Signos Español. Ha impartido conferencias en España y en distintos países de Europa y de Hispanoamérica, y ha publicado algunos trabajos sobre el lenguaje de signos y sobre problemas del lenguaje.

INDICE

Prólogo I
Prólogo II

INTRODUCCION

EL LENGUAJE DE SIGNOS COMO OBJETO DE ESTUDIO CIENTIFICO.
Investigación. Denominación. Transcripción. El lenguaje de signos: objeto de la semiótica. El lenguaje de signos: objeto de la lingüística. Consideraciones generales sobre la adquisición de los signos gestuales. Comunicación acústica y comunicación visual.

COMPONENTES DEL ACTO DE COMUNICACION DEL SORDO.
El lenguaje de signos. Quinésica oral. Dactilología.

ASPECTOS SOCIOLINGÜISTICOS.

El conflicto lingüístico: lenguaje de signos-lenguaje verbal. Niveles de uso. Bilingüismo. Variantes geográficas.

DATOS DE TIPO HISTORICO.

Origen del lenguaje de signos. Datos históricos anteriores al siglo XVIII. Datos históricos a partir de l'Abbé de l'Epée.

SIGNIFICADO

El signo lingüístico gestual. Iconicidad y arbitrariedad. Clasificación de los signos gestuales: signos motivados, signos icónicos quinésicos-signos deicticos, signos intermedios, signos arbitrarios. Significado expresivo: modalidad interrogativa, selección léxica con valor expresivo, repeticiones, expresión compleja de la afectividad, expresión del deseo, ruego y mandato, expresión de la duda y de la posibilidad. Especialización del sentido. Hipónimos e hiperónimos. Paráfrasis léxico-visuales. Signos compuestos. Sinónimos.

ARTICULACION DEL SIGNO GESTUAL

Estructura del signo gestual: clasificación de los parámetros formativos quinésicos, descripción de los parámetros formativos o figuras quinésicas, ejemplos de análisis del signo gestual en sus parámetros formativos. Función distintiva de los parámetros articulatorios: función distintiva del queirema, función distintiva del toponema, función distintiva del kinema, función distintiva del kineprosema, función distintiva del queirotropema, función distintiva del prosoponema, otros ejemplos de contrastes. Dismimias. Signos bimanuales: reglas de articulación. Influencia de la articulación de los signos en su percepción. Signos con dos contactos sucesivos. Productividad del sistema de signos gestuales. Carácter discreto. Variantes articulatorias.

REGULACION DEL DISCURSO GESTUAL

Simultaneidad y sucesión. Reglas en la utilización del espacio: localización directa en relación con el emisor, localización en la línea de profundidad (las personas, el tiempo), deixis espacial. Signos referentes espaciales. Signos gestuales y partes del discurso. Algunos procesos flexivos de los signos gestuales: emisor sujeto - emisor objeto, valor reciproco, cambios de articulación según el sujeto, cambios de articulación según el objeto, movimiento repetido. Expresión del plural. Expresión del género. Formas de expresión del aspecto: aspecto durativo, aspecto perfectivo, aspecto incoativo, aspecto reiterativo, aspecto de obligatoriedad. Signos identificadores. Signos cuantificadores. Expresiones para la relación de posesión. Expresión de la negación.

SINTAXIS

Ordenación cronológica. Relaciones de implicación: relación de causalidad, relación de consecuencia, relaciones de contraste, relación condicional, relación de finalidad. Signos conectivos: usos del signo QUE, uso de referentes explícitos: PERSONA/S-COSA/S-MISMO. Expresiones ecuativas y adscriptivas. Macro-estructuras. Otros análisis sobre la organización de los signos.

CONCLUSIONES

BIBLIOGRAFIA

PRECIO: 2.500 ptas. (IVA incl.) más gastos de envío.

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID